

## Film Location Switzerland: vendons nos montagnes!

Film Location Switzerland, fondée en octobre 1999 à l'initiative du producteur Jean-Louis Porchet, est une structure d'accueil destinée à faciliter les tournages en terre helvétique. Hébergée par CAB Productions depuis sa création, l'association prend aujourd'hui un nouvel élan sous l'impulsion de Cyril Jost, son nouveau responsable, entré en fonction en janvier.

En septembre 2000, le dernier épisode de «Frères d'armes» («Band of Brothers»), produit par Steven Spielberg se déroulait à Interlaken. En janvier dernier, Phil Collins tournait le clip «Wake Up Call» à la gare de Genève. En avril, l'équipe de Frédéric Schoendoerffer s'est installée à Genève et Lausanne pour y tourner «Agents secrets» avec Monica Bellucci et Vincent Cassel. A l'affiche en Suisse romande, «Snowboarder» d'Olias Barco a pour

*suite page 3*



«Il viaggio a Misterbianco» de Paolo Poloni, en compétition au Festival Visions du Réel 2003

## Film Location Switzerland: Verkaufen wir doch unsere Berge!

Film Location Switzerland, auf Initiative des Produzenten Jean-Louis Porchet im Oktober 1999 gegründet, ist eine Anlaufstelle für Dreharbeiten in der Schweiz. Von ihrer Gründung an wurde diese Infrastruktur von CAB Productions betreut. Seit Januar dieses Jahres ist nun der neue Verantwortliche, Cyril Jost, darum bemüht, Film Location Switzerland neue Impulse zu geben.

Im September 2000 wurde die letzte Episode von Steven Spielbergs «Band of Brothers» in Interlaken realisiert. Im vergangenen Januar drehte Phil Collins den Clip «Wake Up Call» im Bahnhof von Genf und im April realisierte das Team von Frédéric Schoendoerffer in Genf und Lausanne «Agents secrets» mit Monica Bellucci und Vincent Cassel. Der gegenwärtig in der

*Fortsetzung Seite 3*

## Editorial

Quand Procinema a publié, le mois dernier, les chiffres des entrées en salles de l'année 2002, d'aucuns ont cru discerner une baisse très sensible de la part de marché du cinéma américain tandis que la fréquentation, avec près de 19 millions de spectateurs, s'envolait littéralement. Est-ce que la diversité de l'offre – bien existante grâce à l'effort tenace et courageux de certains distributeurs et salles attachés à présenter des films argentins, islandais ou vietnamiens – aurait soudainement balayé les produits made in USA, au point que ceux-ci ne représentent plus qu'un peu plus de la moitié des entrées (54%)? Les statistiques sont trompeuses, car «Harry Potter» ou «Le seigneur des anneaux» ne sont pas plus britannique ou néo-zélandais que les chocolats Toblerone ne sont désormais suisses. A l'heure de la mondialisation des échanges des biens, fussent-ils culturels, leur origine importe en réalité peu face à leur mode de diffusion. Et celui-ci est massif, hégémonique si on constate que ces deux titres réunissent à eux seuls 8% des entrées helvétiques. Y a-t-il encore un espace pour les productions suisses dans ce paysage cinématographique où les budgets de lancement semblent de plus en plus déterminants? Si «Micmac à La Havane» (316'000 entrées) prouve qu'une comédie «helvético-suisse» est tout à fait en mesure de faire jeu égal avec une comédie hollywoodienne, la surprise vient plutôt des documentaires: «Mani Matter: Warum syt dir so truurig» (plus de 130'000 entrées), «Elisabeth Kübler-Ross: Regarder la mort en face» (60'000), «Transhumance vers le troisième millénaire» (bientôt 40'000)... Le public suisse (alémanique pour l'essentiel) se retourne avec intérêt, pour ne pas dire avec ferveur, vers un cinéma qui lui parle de choses qui lui sont proches. Et si c'était ça le véritable scoop que cachent les chiffres du cinéma suisse 2002?

Micha Schiwow,

délégué du Comité de patronage de CB

Als Procinema im vergangenen Monat die Zahlen für das Jahr 2002 veröffentlichte, glaubten einige – angesichts der buchstäblich in die Höhe geschellten Zuschauerzahl von 19 Millionen – einen markanten Rückgang des Marktanteils des amerikanischen Films zu erkennen. Wurden die Produkte made in USA wohl plötzlich von einer Angebotsvielfalt weggefegt, die dank der beharrlichen und couragierten Bemühungen gewisser Verleiher und Kinobetreiber – sie zeigten Filme aus Argentinien, Island und Vietnam – den Marktanteil der USA auf knapp über die Hälfte (54%) schrumpfen liess? Die Rechnung ist falsch, denn «Harry Potter» oder «Herr der Ringe» sind ebenso wenig britisch oder neuseeländisch wie die Toblerone-Schokolade weiterhin schweizerisch sein wird. Heute, da der Austausch von Gütern, einschliesslich kultureller Produkte, globalisiert wird, ist deren Ursprung in Anbetracht der Verbreitungsmethoden unwichtig. Und diese nehmen hegemonische Ausmasse an, wenn man bedenkt, dass jene beiden Titel allein schon 8% der Eintritte in der Schweiz ausmachen. Gibt es in dieser Filmlandschaft, in der die Lancierungsbudgets immer entscheidender werden, noch Platz für schweizerische Produktionen? Zwar beweist «Ernstfall in Havanna» (316'000 Eintritte), dass eine «helvetisch-schweizerische» Komödie sich neben einer Hollywood'schen Komödie durchaus sehen lassen kann. Doch die wirkliche Überraschung liefern die Dokumentarfilme: «Mani Matter: Warum syt dir so truurig» (über 130'000 Eintritte), «Elisabeth Kübler-Ross – Dem Tod ins Gesicht sehen» (60'000), «Hirtenreise ins Dritte Jahrtausend» (demnächst 40'000 Eintritte)... Das Schweizer Publikum wendet sich mit Interesse, wenn nicht sogar mit Inbrunst, einem Kino zu, das ihm Dinge erzählt, die ihm am Herzen liegen. Und wenn das die eigentliche Neuigkeit wäre, die sich hinter den Zahlen des Schweizer Films 2002 verbirgt?

Micha Schiwow,

Delegierter des CB-Trägervereins

## Sommaire/Inhalt

Film Location Switzerland...	1
«Focal & Pinocchio»:	
aide à l'entraide /	
Hilfe zur Selbsthilfe	8
Geistiger Mäzen. Zum	
Hinschied von Stephan	
Portmann / Hommage à	
Stephen Portmann...	12

## Rubriques/Rubriken

Bèves/Kurz	dès/ab 6
Communications	17
Subventions	20
En production	22
Festivals	22
Impressum	23

**CINEbulletin Abonnements**  
Tel. 021 642 03 36/30 – Fax 021 642 03 31  
E-Mail: [contact-abos@revue-films.ch](mailto:contact-abos@revue-films.ch)

# Just Reality

Thanks to FUJIFILM'S New  
FUJICOLOR REALA 500 D

First Fourth Color-Layer  
Technology Movie Film



 **FUJIFILM**  
I&I-Imaging & Information

FUJIFILM (Switzerland) AG • Niederhaslistrasse 12 • 8157 Dielsdorf • Tel. 01/855 53 53 • E-mail: mail@erno.ch  
Megarent AG • Tobelhofstrasse 344 • 8044 Gockhausen • Tel. 01/821 91 91 • Fax 01/821 91 93  
Action Light SA • Rue Boissonnas 9 • 1227 Les Acacias GE • Tel. 022/309 09 70 • Fax 022/309 09 79

## Film Location Switzerland...

suite de la page 1

décor nos plus prestigieuses stations de ski. Sans parler des visites régulières de Claude Chabrol («Rien ne va plus», «Merci pour le chocolat») ou des nombreuses productions indiennes ayant l'Oberland bernois pour toile de fond depuis les années 60, la Suisse fait honneur à sa tradition de «terre d'accueil» dans le domaine cinématographique. Il faut dire que son modeste territoire en fait un véritable studio à ciel ouvert offrant, à quelques minutes d'hélicoptère, paysages alpins, lacs, forêts, villes médiévales, hôtels de luxe, institutions internationales, banques, etc. A cela s'ajoutent des conditions de production idéales (climat tempéré, bon réseau de transports, autorisations de tournage faciles à obtenir) et le savoir-faire audiovisuel reconnu de nombreuses sociétés spécialisées dans la production, la postproduction, la location de matériel ou d'autres prestations de services.

Un riche potentiel qu'il convient d'exploiter à l'heure où de nombreux pays se sont déjà dotés d'une *Film Commission*, structure d'accueil et d'information aux équipes de tournage étrangères. Et la concurrence est bien réelle: les scènes de «La mémoire dans la peau» («The Bourne Identity», avec Matt Damon) censées se dérouler à Zurich ont finalement été tournées à Prague et les montagnes autrichiennes pourraient bien détourner Bollywood de nos sommets. D'autant plus que le bénéfice pour les entreprises locales n'est pas négligeable. Pour donner un exemple chiffré, le tournage à Lausanne de «Merci pour le chocolat» de Claude Chabrol a engendré des dépenses directes de 2 millions de francs, dont 600'000 francs pour les industries techniques, 350'000 francs pour la restauration et 160'000 pour l'hôtellerie. Au-delà de l'intérêt économique pour les métiers du cinéma, le pays a donc tout à y gagner, en particulier dans le domaine touristique. Le succès de la «Suisse des antipodes»

depuis le tournage du «Seigneur des anneaux» du Néozélandais Peter Jackson en témoigne.

Film Location Switzerland sert donc d'intermédiaire entre les producteurs étrangers et ses divers partenaires. Associée à Suisse Tourisme et à Présence suisse, organe fédéral voué au rayonnement helvétique à l'étranger, elle compte actuellement une trentaine de membres. La plupart représentent des sociétés de production suisses, dont certaines ont déjà une solide expérience internationale comme CAB Produc-

tions (les films de Chabrol entre autres) ou Alpine Films et Unicorn Media («Five Days One Summer», «Frères d'armes / Band of Brothers» ou les James Bond «Dangereusement vôtre / A View to Kill» et «GoldenEye»). Les industries techniques sont aussi représentées (Schwarz Film, Kodak, Swiss Effects, Action Light), ainsi que les télévisions (TSR, TSI) et les villes de Lausanne et Vevey. Cyril Jost se félicite donc de l'intérêt d'une profession dont dépend toute l'efficacité de l'association. Car si la première tâche du nouveau responsable est de répondre



Cyril Jost, neuer Leiter von Film Location Switzerland

## Film Location Switzerland...

Fortsetzung von Seite 1

Westschweiz im Kino zu sehende Film «Snowboarder» von Olias Barco spielt vor den Kulissen der berühmtesten Skiorte der Schweiz. Nicht zu vergessen sind auch die regelmäßigen Besuche Claude Chabrols («Rien ne va plus», «Merci pour le chocolat») und die zahlreichen indischen Produktionen im Berner Oberland seit den 60er-Jahren. Kurz, die Schweiz bleibt ihrer Tradition als «Gastland» im Filmbereich verpflichtet. Die Kleinheit des Landes macht aus der Schweiz ein veritables Freilichtstudio, sind doch die Berge, Seen, Wälder, mittelalterlichen Städte, Luxushotels, internationalen Institutionen, Banken usw. nur einige Helikopterminuten voneinander entfernt. Dazu kommen die idealen Produktionsbedingungen (gemäßigtes Klima, gutes Verkehrsnetz, leicht erhältliche Drehbewilligungen) und das anerkannte Know-how mehrerer Unternehmen in Sachen Produktion, Postproduktion,

Materialvermietung und weiteren Dienstleistungen. Ein reiches Potenzial, das es auszuschöpfen gilt, jetzt, da bereits viele Länder eine *Film Commission*, eine Anlaufstelle für ausländische Drehequipen, eingerichtet haben. Und es gibt sie, die Konkurrenz: Die Szenen in «The Bourne Identity» mit Matt Damon, wurden anstatt wie geplant in Zürich, schliesslich in Prag gedreht. Und die österreichischen Berge könnten Bollywood sehr wohl von unseren Gipfeln weglocken. Umso mehr als der Nutzen für die lokalen Unternehmen nicht zu unterschätzen ist. Ein Zahlenbeispiel: Die direkten Ausgaben für die Dreharbeiten in Lausanne für «Merci pour le chocolat» von Claude Chabrol beliefen sich auf 2 Millionen Franken; 600'000 für die technische Industrie, 350'000 für die Restauration und 160'000 für die Hotellerie. Abgesehen vom wirtschaftlichen Interesse für die Filmberufe hat das Land also viel zu gewinnen, insbesondere im Bereich Tourismus. Der Erfolg der «Schweiz der

Antipoden» seit den Dreharbeiten für «Der Herr der Ringe» des Neuseeländers Peter Jackson bezeugt dies.

Die Organisation Film Location Switzerland dient als Vermittlerin zwischen den ausländischen Produzenten und ihren verschiedenen Partnern. Sie ist Tourismus Schweiz und Präsenz Schweiz angegliedert, einer Bundesstelle, die sich mit der Präsenz der Schweiz im Ausland befasst, und zählt gegenwärtig rund 30 Mitglieder. Die Mehrheit bilden schweizerische Produktionsgesellschaften,

einige unter ihnen können bereits langjährige internationale Erfahrungen vorweisen: CAB Productions (u.a. Claude Chabrols Filme), Alpine Films und Unicorn Media («Five Days One Summer», «Band of Brothers» und die James Bonds «A View to Kill» und «GoldenEye»). Die technische Industrie ist ebenfalls vertreten (Schwarz Film, Kodak, Swiss Effects, Action Light) sowie die Fernsehen (TSR, TSI) und die Städte Lausanne und Vevey. Cyril Jost freut sich über das Interesse einer Branche, von der die

aux multiples demandes, allant des mégaproductions indiennes aux films d'entreprise japonais, il est tout aussi impératif de rechercher de nouveaux partenaires pour étoffer l'offre de Film Location Switzerland. L'association compte déjà l'Office du tourisme du Valais dans ses rangs, mais il s'agit aujourd'hui de solliciter l'engagement d'autres régions et localités importantes à l'image de Zurich ou de Genève, qui encouragent déjà les tournages sur leur sol. L'arrivée de Cyril Jost, succédant à la juriste Sandra Gerber, marque donc un nouveau départ qui s'accompagne d'un travail de promotion nécessaire. Il s'est donc attaché à la création d'un nouveau site internet ([www.filmlocation.ch](http://www.filmlocation.ch)), vitrine élégante et pratique qui a déjà fait ses preuves: la majorité des contacts se fait désormais par courrier électronique. On trouve d'ailleurs l'adresse du site sur celui de l'Association of Film Commissioners International (AFCI), dont Film Location Switzerland est membre. Autre outil de promotion essen-

tiel, une plaquette de présentation vient également d'être publiée. Les entreprises, cantons et régions touristiques désirant se faire connaître peuvent acheter une fiche (10'000 francs + frais de fabrication) qui sera

insérée dans ce dossier. Les quatre premières présentent les activités de Pôle Production (TSR), TV Production Center (TPC), Schwarz Film et du canton du Valais. Et quatre nouvelles fiches sont en préparation.

Afin d'acquérir une meilleure visibilité à l'étranger, l'association diffusera cette plaquette lors de ses prochaines actions. Invitée fin avril à un séminaire sur la collaboration entre la Suisse et les Etats-Unis dans le



«Band of Brothers», produit par Steven Spielberg © Alpine-Films 2001

Effizienz von Film Location Switzerland abhängt. Auch wenn es zur primären Aufgabe des neuen Verantwortlichen gehört, die vielen Anfragen von indischen Megaproduktionen bis hin zu Filmen japanischer Unternehmen zu beantworten, so ist es ebenso wichtig, neue Partner zu suchen, um das Angebot von Film Location Switzerland auszubauen. Das Walliser Tourismusbüro gehört der Organisation bereits an, und nun geht es darum, weitere Regionen und wichtige Städte für eine Mitarbeit zu gewinnen, nach dem Vorbild von Zürich und Genf, die sich bereits für Dreharbeiten auf ihrem Gebiet stark machen.

Mit Cyril Jost, dem Nachfolger der Juristin Sandra Gerber, beginnt nun eine neue Phase, die von einer stärkeren Promotionsarbeit geprägt sein wird. Er hat bereits eine neue Website eingerichtet ([www.filmlocation.ch](http://www.filmlocation.ch)), eine elegante und nützliche Vitrine, die ihre Wirksamkeit schon unter Beweis gestellt hat: Ein Grossteil der Kontakte erfolgt nun auf elektronischem

Weg. Die Adresse der Website ist auch auf jener der Association of Film Commissioners International (AFCI) zu finden, da Film Location Switzerland Mitglied dieser Vereinigung ist. Zudem wurde vor kurzem ein weiteres wichtiges Promotions-

instrument veröffentlicht, eine Präsentationsmappe. Die Unternehmen, Kantone und touristischen Regionen, die ihren Bekanntheitsgrad erhöhen möchten, können ein «Blatt» kaufen (10'000 Franken plus Herstellungskosten), das dann die-

ser Mappe beigelegt wird. Die ersten vier Blätter stellen die Aktivitäten von Pôle Production (TSR), TV Production Center (TPC), Schwarz Film sowie des Kantons Wallis vor. Vier weitere Blätter sind in Vorbereitung. Diese Mappe soll die Präsenz



«Goldeneye» von Martin Campbell © Tom Sanders 1995

cadre du Swiss American Film Festival à New York, Film Location Switzerland sera aussi présente à Cannes en mai prochain, où le stand helvétique aura pour thème la Suisse comme pays de tournage. Et des contacts étroits avec les ambassades suisses à Londres et Bombay devraient permettre une meilleure promotion auprès des producteurs anglais et indiens.

Si son avenir s'annonce plein de promesses, l'association devra pourtant veiller à sa propre pérennité. Majoritairement financée par Présence suisse depuis sa création pour une période de cinq ans, elle devra bientôt trouver de nouveaux soutiens, la participation du secrétariat d'Etat à l'économie (Seco) étant vivement souhaitée.

A plus long terme, Film Location Switzerland pourrait devenir une structure indépendante à l'échéance du mandat confié à CAB Productions et être intégrée à la nouvelle organisation de promotion du cinéma suisse qui regroupera début

2004 le Centre suisse du cinéma, l'Agence suisse du court métrage et Pro Helvetia.

*Mathieu Loewer*

*Renseignements: Film Location Switzerland, PO Box 73, 1000 Lausanne 30 Grey.*

*Tél. ++41 21 648 03 80, fax ++41 21 648 03 81. E-mail: info@filmlocation.ch, site: www.filmlocation.ch*

von Film Location Switzerland im Ausland verstärken. Ende April war die Organisation an ein Seminar über die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und den USA im Rahmen des Swiss American Film Festival in New York eingeladen. Im Mai wird Film Location Switzerland auch in Cannes anzutreffen sein, wo der Schweizer Stand die Schweiz als Drehort zum Thema haben wird. Ausserdem dürften die engen Kontakte mit den Schweizer Botschaften in London und Bombay die Promotion bei britischen und indischen Produzenten fördern helfen.

Auch wenn sich ihre Zukunft viel versprechend zeigt, wird Film Location Switzerland sich doch auch um ihren eigenen Fortbestand kümmern müssen. Die ab ihrer Gründung gewährte Fünfjahreshilfe von Präsenz Schweiz läuft aus, und man wird bald neue Geldquellen erschliessen müssen. Grosse Hoffnungen werden ins Staatssekretariat für Wirtschaft (seco) gesetzt. Längerfristig könnte Film Location Switzerland nach

Ablauf des Mandats der CAB Productions zu einer unabhängigen Struktur werden und der neuen Organisation zur Promotion des Schweizer Films angegliedert werden, die anfangs 2004 vom Schweizerischen Filmzentrum, der Kurzfilm Agentur Schweiz und der Pro Helvetia gebildet wird.

*Mathieu Loewer*

*Für weitere Auskünfte: Film Location Switzerland, PO Box 73, 1000 Lausanne 30 Grey.*

*Tel. ++41 21 648 03 80, Fax ++41 21 648 03 81. E-Mail: info@filmlocation.ch, Website: www.filmlocation.ch*



«Entre deux villages» de Muriel Jaquered et Eduardo Saraiva Pereira (Visions du Réel 2003)



«Dieter Roth» von Edith Jud, im Kino in der Deutschschweiz



«Keis Händli - kei Schoggi» von Susanna Hübscher (Visions du Réel 2003)

### Palmarès du Festival de Fribourg 2003

A l'issue du 17<sup>e</sup> Festival international de films de Fribourg, qui s'est déroulé du 16 au 23 mars dernier, les prix et distinctions suivants ont été décernés:

#### LONGS METRAGES EN COMPETITION

Grand Prix Le Regard d'or: «Historias mínimas» de Carlos Sorín (Argentine / Espagne)

Prix spécial du jury offert par la SSA et Suissimage: «Caja Negra» de Luis Ortega (Argentine)

Prix du public: «Lugares Comunes» de Adolfo Aristarain (Argentine / Espagne)

Prix du jury œcuménique: «Araís al-Teïn» de Nouri Bouzid (Tunisie)

Mention spéciale: «Zendan-e Zanān» de Manijeh Hekmat (Iran)

Prix du jury Fipresci: «Narradores de Javé» de Eliane Caffé (Brésil)

Prix E-changer: «Caja Negra» de Luis Ortega (Argentine)

Jury de la Ficc: «Caja Negra» de Luis Ortega (Argentine)

Mention spéciale: «Gei Wo Zhi Mao» de Wu Mi-sen (Taïwan)

#### DOCUMENTAIRES EN COMPETITION

Prix du documentaire: «Kaddim Wind – Moroccan Chronicles» de David Bencheitrit (Israël) (ml)

Renseignements: [www.fiff.ch](http://www.fiff.ch)

### Palmarès du 1<sup>er</sup> Festival sur les droits humains

A l'issue de l'édition inaugurale du Festival international du film sur les droits humains, qui s'est déroulé à Genève du 28 mars au 3 avril dernier, le Grand Prix offert par l'Etat de Genève a été décerné à «Joginis» de Sejal Shah (Inde) et le Prix de l'Organisation mondiale contre la torture à «Against My Will» de Ayfer Ergün (Pays-Bas / Pakistan). La prochaine édition aura lieu du 12 au 18 mars 2004. (ml)

Renseignements: [www.fjfdh.ch](http://www.fjfdh.ch)

### Fonction: Cinéma en ligne

L'association genevoise pour la promotion du cinéma indépendant a désormais son site internet. Outre les renseignements sur le centre de documentation, les salles de montage et les possibilités de stages qu'offre Fonction: Cinéma, on y trouve également un agenda des festivals suisses, un service de petites annonces et des liens vers les diverses manifestations genevoises dans le domaine de l'audiovisuel. (ac)

Renseignements:

[www.fonction-cinema.ch](http://www.fonction-cinema.ch)

### Gelassenheit beim Centre culturel suisse in Paris

Vom 27. April bis zum 9. Juni ist im Centre culturel suisse in Paris eine Ausstellung zum Thema «Comment rester zen» (Wie bleibt man gelassen) zu sehen, die Experimentalfilme, Kurzfilme, interaktive Installationen, Performances, Choreographien, literarische Begegnungen usw. umfasst. Die verschiedenen Beiträge bekräftigen die multidisziplinäre Ambition des Anlasses. Im Mai zeigt das CCS den bekannten Dokumentarfilm von Franz Reichle, «Das Wissen vom Heilen», über die tibetische Medizin. (ml)

Auskünfte unter: [www.ccsparis.com](http://www.ccsparis.com)

### Le Centre culturel suisse de Paris reste zen

Du 27 avril au 29 juin, le Centre culturel suisse de Paris présente une exposition collective sur le thème «Comment rester zen». Films expérimentaux, courts métrages, installation interactive, performance, chorégraphie, rencontre littéraire... Les diverses contributions font honneur à l'ambition multidisciplinaire de la manifestation. En mai, on pourra notamment voir «L'art de guérir», fameux documentaire de Franz Reichle sur la médecine tibétaine. (ml)

Renseignements: [www.ccsparis.com](http://www.ccsparis.com)

### Der Film aus Fumagallis Sicht

Alle Artikel des Filmkritikers Fabio Fumagalli sind neu auf der Website der Radio- und Fernsehgesellschaft der italienischen Schweiz zu finden. Seit den 70er-Jahren wurden sie regelmässig publiziert, unter anderem in der Tessiner Wochenzeitung *Azione*. Rund 1900 Filmkritiken können eingesehen werden. (ac)

Für weitere Informationen:

[www.filmselezione.ch](http://www.filmselezione.ch), [www.fumagallifilm.ch](http://www.fumagallifilm.ch), [www.rtsi.ch/filmselezione](http://www.rtsi.ch/filmselezione)

### Le cinéma selon Fumagalli

L'ensemble des articles de critique de cinéma Fabio Fumagalli sont désormais disponibles sur le site de la Radio-Télévision suisse italienne. Depuis les années 70, elles avaient régulièrement paru, entre autres, dans l'hebdomadaire tessinois *Azione*. Environ 1900 critiques de films à consulter. (ac)

Renseignements: [www.filmselezione.ch](http://www.filmselezione.ch), [www.fumagallifilm.ch](http://www.fumagallifilm.ch), [www.rtsi.ch/filmselezione](http://www.rtsi.ch/filmselezione)

### Prix Bartok für «Bamako Is a Miracle»

Anlässlich der 22. Ausgabe der Bilan du film ethnographique (17. bis 23. März, Paris) erhielt «Bamako Is a

Miracle» von Samuel Chalard, Maurice Engler und Arnaud Robert den Prix Bartok. Der im Januar 2001 in Bamako gedrehte Dokumentarfilm zeigt die verschiedenen Etappen der Aufnahmearbeiten für das Album Roswell Rudd's Malicool mit dem New Yorker Posaunisten Roswell Rudd und dem malischen Kora-Spieler Toumani Diabaté. Die Begegnung dieser zwei Kulturen steht im Mittelpunkt des Films. (ac)

Auskünfte unter: [www.afro-blue.com](http://www.afro-blue.com)

### Prix Bartok pour «Bamako Is a Miracle»

A l'occasion du 22<sup>e</sup> Bilan du film ethnographique (17 au 23 mars, Paris), le Prix Bartok a été décerné à «Bamako Is a Miracle» de Samuel Chalard, Maurice Engler et Arnaud Robert. Tourné en janvier 2001 à Bamako, ce documentaire montre les différentes étapes de l'enregistrement de l'album Roswell Rudd's Malicool, qui réunit le tromboniste new-yorkais Roswell Rudd et le joueur de kora malien Toumani Diabaté. La rencontre de ces deux cultures est au centre du film. (ac)

Renseignements: [www.afro-blue.com](http://www.afro-blue.com)

### PCT: Story-Board auf dem Netz

Neben der Auflistung der Filme, die in Vorbereitung oder im Verleih sind, umfasst die Website der PCT cinéma-télévision auch eine Rubrik STORYDevelopment. In diesem virtuellen Forum lädt der Produzent Pierre-André Thiébaud sowohl Neulinge wie auch erfahrene Drehbuchautorinnen und -autoren ein, sich gemeinsam mit dem Schreiben von Drehbüchern zu befassen. (ac)

Auskünfte unter: [www.pctprod.ch](http://www.pctprod.ch)

### PCT: story-board sur internet

En plus du compte rendu de ses films en production ou en distribution, le site de la société PCT cinéma-télévision propose un lien STORYDevelopment. Sur ce forum virtuel, le producteur Pierre-André Thiébaud invite les scénaristes débutants et professionnels à une réflexion commune sur l'écriture de scénarios. (ac)

Renseignements: [www.pctprod.ch](http://www.pctprod.ch)

### Festival in Spiez

Vom 28. bis zum 31. Mai findet in Spiez das 14. Film und Video Festival statt. Bei dieser Gelegenheit werden über 100 Low-Budget-Filme (vom Dokumentar- bis zum Trickfilm) von Filmschaffenden gezeigt, die «gänzlich unabhängig» sind. Das Programm ist demnächst auf der Website zu finden. (ml)

Für Informationen:

[www.filmfestivalspiez.ch](http://www.filmfestivalspiez.ch)

### Festival de Spiez

Du 28 au 31 mai, Spiez accueille la 14<sup>e</sup> édition du Festival suisse de film et vidéo. Cette manifestation présente plus d'une centaine de films à budgets modestes, du documentaire à l'animation, réalisés par des cinéastes bénéficiant d'une indépendance complète. Le programme sera disponible sur internet dans le courant de ce mois. (ml)

Renseignements:

[www.filmfestivalspiez.ch](http://www.filmfestivalspiez.ch)

### Karin Vollrath, neue Mitarbeiterin im SSFV

Im März hat Karin Vollrath die Nachfolge von Lukas Maetzke im Schweizer Syndikat Film und Video übernommen. Zusammen mit Rita Lanz ist sie für die Sekretariatsleitung zuständig. (ml)

Auskünfte unter: [www.ssfv.ch](http://www.ssfv.ch)

### Karin Vollrath, nouvelle collaboratrice du SSFV

Suite au départ de Lukas Maetzke, le Syndicat suisse film et vidéo accueillait en mars Karin Vollrath. Elle est chargée, avec Rita Lanz, de la gestion du secrétariat de l'association. (ml)

Renseignements: [www.ssfv.ch](http://www.ssfv.ch)

### «L'escalier» in Pantin ausgezeichnet

Der Preisträger der Fondation Vevey Ville d'Images, «L'escalier», hat am 12. Festival Côté Court in Pantin (28. März bis 6. April) den Grand Prix gewonnen. Ebenfalls im April stand der Kurzfilm von Frédéric Mermoud im Wettbewerb der Festivals von Nizza und Caen und nahm zudem am Festival der Drehbuchautoren in La Ciotat teil. (ml)

Auskünfte unter: [www.cotecourt.org](http://www.cotecourt.org)

### «L'escalier» primé à Pantin

Lauréat de la Fondation Vevey Ville d'Images, «L'escalier» vient de remporter le Grand Prix lors de la 12<sup>e</sup> édition du Festival Côté Court de Pantin (du 28 mars au 6 avril). En avril toujours, le court métrage de Frédéric Mermoud était également présenté en compétition aux festivals de Caen et Nice, où il a gagné le Grand Prix, ainsi qu'au Festival des scénaristes de La Ciotat. (ml)

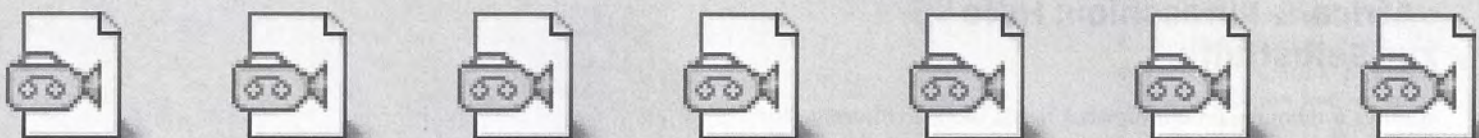
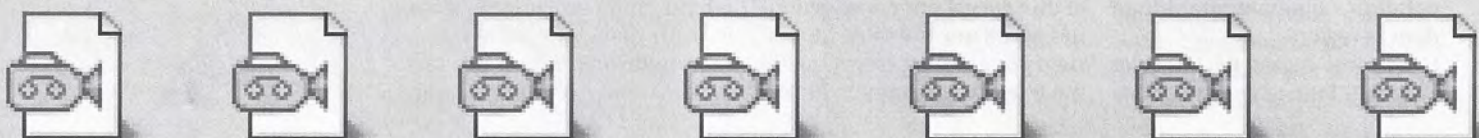
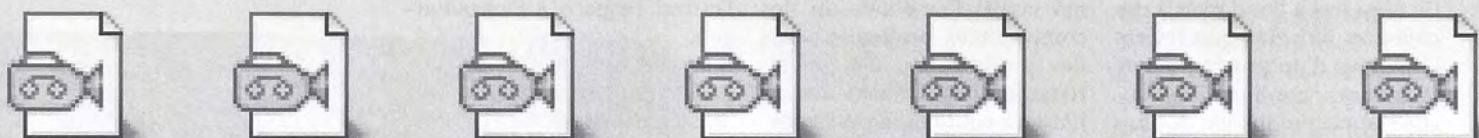
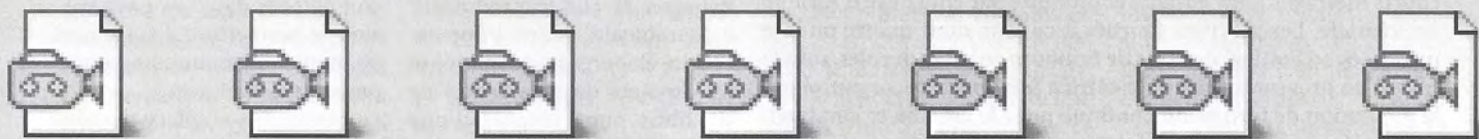
Renseignements: [www.cotecourt.org](http://www.cotecourt.org)

### Neue Schweizer Filme auf Tournee

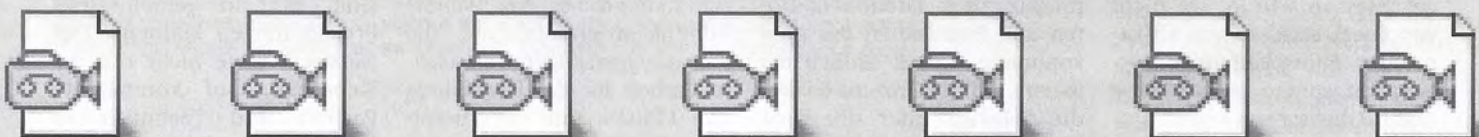
Vom April bis Juni organisiert der Verband Schweizer Filmklubs und nicht-gewinnorientierter Kinos, Cinélibre, in über einem Dutzend Städte im ganzen Land eine Präsentation neuer Schweizer Filme. Die Auswahl umfasst Neuentdeckungen



**Cloner n'est pas jouer.**



**Réalisateurs, nous veillons sur vos droits.**



**SUISSIMAGE**

Bern – Tél. 031/313 36 36  
 Lausanne – Tél. 021/323 59 44  
 mail@suissimage.ch  
 www.suissimage.ch

**SSA**

Lausanne – Tél. 021/313 44 55  
 info@ssa.ch  
 www.ssa.ch

*suissimage*

Société suisse pour la gestion des droits  
 d'auteurs d'œuvres audiovisuelles

**SSA**

Société suisse de droits d'auteur  
 pour les œuvres dramatiques,  
 dramatico-musicales et  
 audiovisuelles.

## «Africa & Pinocchio»: aide à l'entraide

«Contes à rebours» («Countdown»): tel est le nom d'une série de courts métrages pour enfants coproduite par cinq pays d'Afrique occidentale. Les six films tournés à ce jour, dont quatre ont été présentés au Festival de films de Fribourg en mars dernier, sont le fruit d'un programme intitulé «Africa & Pinocchio», organisé par la Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel de Lausanne (Focal), qui a permis de constituer un réseau de producteurs africains très prometteur.

Ce n'est pas à Focal mais à des cinéastes africains que revient l'initiative d'un programme de formation continue débouchant sur la production de films pour enfants, souligne Pierre Agthe, directeur de Focal. Le projet a été lancé en octobre 1998 lors d'une rencontre à Dakar organisée par l'association des cinéastes sénégalais Cineseas et par Focal, où des professionnels du cinéma venus d'Europe et de l'Afrique francophone ont analysé la situation et les besoins de la création cinématographique dans la région.

C'est ainsi qu'est né le projet «Africa & Pinocchio», program-

me visant l'amélioration des compétences professionnelles des producteurs, des scénaristes et des réalisateurs de l'Afrique subsaharienne francophone. La Suisse, par le biais de la Direction du développement et de la coopération (DDC), a fourni le soutien le plus important en subventionnant le projet à hauteur de 46 %. La France et l'Afrique ont assumé respectivement 33 % et 21 % du financement.

Huit projets du Bénin, du Burkina Faso, du Mali, du Niger et du Sénégal ont été sélectionnés parmi une trentaine de dossiers pour participer aux quatre modules du programme de for-

mation, qui ont eu lieu entre décembre 1999 et novembre 2000. Dans le cadre de ces cours, animés par le scénariste et réalisateur suisse Denis Rabaglia et par le producteur mozambicain Pedro Pimenta, ont été élaborés les scénarios et les dossiers de production de six films pour enfants d'une durée de 26 minutes chacun. Les premières mondiales ont eu lieu à la fin février 2003 au Festival Fespaco à Ouagadougou.

Bertrand Kaboré, producteur burkinabé responsable du financement de la série de films «Contes à rebours», estime que ce programme et la collaboration en matière de création cinématographique qui en est issue ont constitué une expérience très enrichissante pour les cinéastes africains. «Ce projet nous a permis de débroussailler le terrain de la coproduction entre les pays d'Afrique occidentale. Nous savons maintenant comment utiliser, dans le cadre d'un projet commun, les moyens très limités que nos pays mettent à disposition pour

la culture et en particulier pour le cinéma.» L'existence d'un réseau garantirait d'une part la possibilité de faire appel à des partenaires et à des techniciens compétents dans les pays voisins, et permettrait d'autre part de mettre en commun les équipements techniques.

Le réseau mis en place a également été une source d'expériences bénéfiques pour les

## «Africa & Pinocchio»: Hilfe zur Selbsthilfe

«Contes à rebours» («Countdown») heisst die Kurzfilmreihe für Kinder, die in Koproduktion zwischen fünf westafrikanischen Ländern entstanden ist. Die bislang fertiggestellten sechs Filme, von denen vier am Freiburger Filmfestival vorgestellt wurden, sind das Ergebnis des von Focal (Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision, Lausanne) organisierten Weiterbildungsprogramms «Africa & Pinocchio», aus dem ein vielversprechendes Netzwerk zwischen afrikanischen Produzenten gewachsen ist.

Die Idee eines Weiterbildungsprogramms, das mit der Herstellung von Kinderfilmen abgeschlossen wurde, sei nicht von Focal, sondern von afrikanischen Filmschaffenden vorgebracht worden, betont Pierre Agthe, Direktor von Focal. Seinen Anfang nahm das Projekt im Oktober 1998 an einem Treffen in Dakar, das vom Verband der senegalesischen Filmschaffenden, Cineseas, und Focal organisiert wurde und an dem Filmleute aus Europa und dem frankophonen Afrika die Situation und die Bedürfnisse des dortigen Filmschaffens analysierten. Daraus entstand das Projekt «Africa & Pinocchio»,

ein Weiterbildungsprogramm zur Verbesserung der beruflichen Kompetenzen von Filmproduzenten, Drehbuchautoren und Regisseuren des frankophonen Afrikas südlich der Sahara. Mit 46 Prozent leistete die Schweiz über die Deza (Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit, Bern) den grössten Teil zur Finanzierung des Projekts. Aus Frankreich kamen 33 Prozent und aus Afrika 21 Prozent des Geldes. Für die Teilnahme am vierteiligen Weiterbildungsprogramm, das zwischen Dezember 1999 und November 2000 stattfand, wurden aus rund dreissig eingereichten Bewerbungsdossiers

acht Projekte aus Benin, Burkina Faso, Mali, Niger und Senegal ausgewählt. In den Kursen, die vom Schweizer Drehbuchautor und Regisseur Denis Rabaglia und vom mosambikanischen Produzenten Pedro Pimenta betreut wurden, entstanden die Drehbücher und die Produktionsdossiers für sechs je 26-minütige Kinderfilme. Die Weltpremiere der Filme fand Ende Februar 2003 am Fespaco Festival in Ouagadougou statt.

Für die afrikanischen Filmschaffenden sei das Weiterbildungsprogramm und die daraus gewachsene Zusammenarbeit für die Herstellung von Filmen eine sehr bereichernde Erfahrung gewesen, sagt Bertrand Kaboré, Produzent aus Burkina Faso und verantwortlich für die Finanzierung der Filmreihe «Contes à rebours»: «Das Projekt ermöglichte uns, den Weg für Koproduktionen zwischen westafrikanischen Ländern frei zu machen. Wir wissen nun, wie wir die sehr beschränkten Mittel, die in unseren Ländern

für Kultur und insbesondere fürs Filmschaffen vorhanden sind, für ein gemeinsames Projekt nutzen können.» Das Netzwerk biete nicht nur die Sicherheit, auf kompetente Partner und Techniker in benachbarten Ländern zurückgreifen zu können, sondern erlaube auch, angesichts der vernetzten Struktur die filmtechnische Ausrüstung gemeinsam zu nutzen.

Auch bei der Finanzierung von «Contes à rebours» haben die westafrikanischen Filmleute mit dem Netzwerk positive Erfahrungen gesammelt. «Unser Gruppenprojekt stiess bei





cinéastes ouest-africains sur le plan du financement des «Contes à rebours». «Notre projet de groupe a trouvé un écho positif auprès des autorités africaines, confirme Adama Drabo, producteur malien responsable de la direction artistique du projet. Les demandes de subvention émanant d'un groupe réunissant des cinéastes de différents pays retiennent davantage

l'attention des autorités africaines que les projets de producteurs isolés. Peut-être que nous recevons en moyenne un peu moins d'argent par film en comparaison avec une demande de subvention concernant un projet unique, mais le groupe peut travailler avec la somme totale.»

Si la situation des cinéastes africains au sud du Sahara est

déplorable, c'est en raison d'un manque de continuité lié au fait qu'il a été impossible, pendant des années, de financer une production régulière. Aujourd'hui, beaucoup de films africains ne voient le jour que grâce à une aide importante de l'Europe. «Une participation financière européenne a une influence incontestable sur le thème du film et sur la manière de le pro-

ter à l'écran, déclare le réalisateur et producteur sénégalais Amadou Thior, l'un des initiateurs du projet «Africa & Pinocchio». Il arrive aussi qu'on nous impose des thèmes.» Considérant les œuvres en compétition au Festival de Ouagadougou cette année, Amadou Thior a ainsi constaté que la moitié des films produits majoritairement grâce aux aides européennes abordaient le même sujet: l'émigration.

Pour Amadou Thior, l'indépendance est l'un des principaux objectifs du projet et du réseau mis en place. «Je me sens très fort dans ce groupe et je crois que nous pouvons faire nos films comme nous le souhaitons. Nous sommes également assez forts pour imposer nos points de vue aux sponsors européens.» La stratégie pour acquérir une plus grande autonomie face aux sponsors étrangers inclut notamment la collaboration avec des télévisions ouest-africaines qui, contrairement aux chaînes européennes, ne connaissent pas la tradition de la participation aux pro-



**Von links nach rechts, obere Reihe:** Alou Konaté (Drehbuch), Joseph Sagna (Produktion), Modeste Houngbedji (Drehbuch), Sidi Becaye Traoré (Drehbuch), Dominique Zeida (Drehbuch), Ababacar Diop (Drehbuch), Ahmed Tidiane Diop (Produktion), Aminata Diallo-Glez (Produktion). **Untere Reihe:** Pierre Agthe (Focal), Florentine Yaméogo (Drehbuch), Alfred Dogbe (Drehbuch), Amadou Thior (Produktion), Pascal Degboue (Produktion), Denis Rabaglia (Focal), Adama Drabo (Produktion/Delegierter) Fatou Camara (Drehbuch), Ousmane Ilbo Maame (Produktion) © Focal

afrikanischen Instanzen auf positives Echo», bestätigt Adama Drabo, Produzent aus Mali und verantwortlich für die künstlerische Leitung des Projekts: «Liegt eine Finanzierungsanfrage einer multinationalen Gruppe von Filmschaffenden auf dem Tisch einer afrikanischen Behörde, so findet das Projekt mehr Aufmerksamkeit als ein Dossier eines

einzelnen Produzenten. Vielleicht erhalten wir pro Film im Schnitt etwas weniger Geld als bei einer Eingabe für ein einzelnes Projekt, aber die Gruppe kann mit dem Gesamtbetrag arbeiten.»

Desolat ist die Situation afrikanischer Filmschaffender südlich der Sahara wegen der fehlenden Kontinuität, was darauf zurückzuführen ist, dass es

über Jahre hinweg nicht möglich war, eine regelmäßige Produktion zu finanzieren. Heute kommen viele afrikanische Filme nur dank einer wesentlichen finanziellen Beteiligung aus Europa zustande. «Die finanzielle Beteiligung aus Europa wirkt sich zweifelsohne auf die Ausrichtung des Themas eines Films und auf die filmische Umsetzung aus», sagt der

senegalesische Regisseur und Produzent Amadou Thior, der das Projekt «Africa & Pinocchio» mitinitiiert hat: «Manchmal werden einem auch Themen auferlegt.» So hat Thior am diesjährigen Festival in Ouagadougou festgestellt, dass jene Hälfte der Wettbewerbsfilme, die zu wesentlichen Teilen mit europäischem Geld produziert wurden, das gleiche Thema behandeln, jenes der Auswanderung.

Für Amadou Thior ist die anzustrebende Unabhängigkeit eines der wichtigsten Ziele des Projekts und des Netzwerks. «Ich fühle mich sehr stark in dieser Gruppe und glaube, dass wir unsere Filme so machen können, wie wir sie haben möchten. Auch gegenüber europäischen Geldgebern sind wir genügend stark, unsere Standpunkte durchzusetzen.» Teil der Strategie für eine wachsende Unabhängigkeit von ausländischen Geldgebern ist die Zusammenarbeit mit westafrikanischen Fernsehanstalten, die im Gegensatz zu europäischen Fernsehanstalten die



«Paul et Lila» de Güzin Emine Kar, diffusé sur Arte en avril dernier

und Werke gestandener Filmautorinnen und -autoren, Spiel- und Dokumentarfilme, Kurzfilme und Trickfilme. Das Programm für die einzelnen Städte ist im Internet zu finden. (ml)

Auskünfte unter: [www.cinelibre.ch](http://www.cinelibre.ch)

#### Nouveaux films suisses en tournée

D'avril à juin, des réalisations suisses récentes seront projetées dans une quinzaine de villes aux quatre coins du pays. Opérée par Cinélibre, Association suisse des ciné-clubs et cinémas à but non lucratif, la sélection présente découvertes et œuvres d'auteurs confirmés, fictions et documentaires, courts métrages et films d'animation. La programmation propre à chaque ville peut être consultée sur internet. (ml)

Renseignements: [www.cinelibre.ch](http://www.cinelibre.ch)

#### Marco Poloni stellt in Genf aus

Vom 1. Mai bis zum 22. Juni stellen Marco Poloni und Valérie Mréjen ihre Werke im Centre pour l'image contemporaine de Saint-Gervais in Genf vor. Der Schweizer Fotograf und Videofilmer Marco Poloni präsentiert eine Videoinstallation mit dem Namen «The Wrong Room», während die französische Künstlerin Foto- und Videoporträts, eine Serie von Filmporträts mit dem Titel «Oops» sowie den Kurzfilm «Chamoni» zeigt. (ac)

Für weitere Informationen: [www.centreimage.ch](http://www.centreimage.ch)

#### Marco Poloni expose à Genève

Du 1<sup>er</sup> mai au 22 juin, Marco Poloni et Valérie Mréjen présentent leurs œuvres au Centre pour l'image contemporaine de Saint-Gervais à Genève. Le photographe et vidéaste suisse Marco Poloni propose une installation vidéo intitulée «The Wrong Room». De son côté, l'artiste française montre des portraits

photo et vidéo, une série de portraits filmés intitulée «Oops» ainsi que le court métrage «Chamoni». (ac)

Renseignements: [www.centreimage.ch](http://www.centreimage.ch)

#### «Sorry, No Vacancies» in Séoul

Das 7. Festival für Menschenrechte in Seoul (23. bis 28. Mai) zeigt «Sorry, No Vacancies» von Marie-Jeanne Urech. Die Weltpremiere dieses Dokumentarfilms fand im November 2001 statt. An der dokumentART 2002 in Neubrandenburg erhielt dieser Film den Publikumspreis. (ac)

Für Informationen: [www.sarangbang.or.kr](http://www.sarangbang.or.kr)

#### «Sorry, No Vacancies» à Séoul

La 7<sup>e</sup> édition du Festival des droits humains de Séoul (23 au 28 mai) accueille «Sorry, No Vacancies» de Marie-Jeanne Urech. La première mondiale de ce documentaire a eu lieu en novembre 2001 et il a été récompensé par le Prix du public lors du documentART 2002 à Neubrandenburg. (ac)

Renseignements: [www.sarangbang.or.kr](http://www.sarangbang.or.kr)

#### Stages de scénario à Fonction: Cinéma

En mai et juin, Fonction: Cinéma organise à nouveau des stages d'écriture de scénarios. Sous la direction de la réalisatrice et scénariste Christiane Kolla Barnes, le stage propose une approche théorique et pratique avec la rédaction d'un script de court métrage. (ac)

Renseignements: [www.fonction-cinema.ch](http://www.fonction-cinema.ch)

#### MonteCinemaVerità: Unterstützung für 2003

Jedes Jahr unterstützt die Fondation MonteCinemaVerità (FMCV) drei Filmprojekte im Hinblick auf eine Koproduktion mit Schweizer Gesellschaften. Anlässlich der ersten Sitzung wurde in einem ersten Schritt den folgenden Projekten aus dem Süden und dem Osten für das Jahr 2003 eine Unterstützung gewährt: «Camur» von Dervis Zaimagaoglu (Türkei) und «All Tomorrow's Parties» von Yu Lik Wai (Hongkong, China). Interessierte Schweizer Produzenten sind eingeladen, sich bei der Stiftung zu melden, um diese Projekte kennenzulernen – ein Vorgehen, das übrigens Früchte trägt, denkt man an die Auszeichnungen der beiden Filme, die kürzlich gefördert wurden: Das Festival international de films de Fribourg verlieh «Narradores de Javé» von Eliane Caffé den Jurypreis Fipresci, und «Araïs al-Teïn» von

Nouri Bouzid erhielt den Preis der ökumenischen Jury. (ac)

Weitere Auskünfte unter: MonteCinemaVerità, Contrada Sassello 5, 6900 Lugano, Tel. (41-91) 924 05 22, [info@fmcv.ch](mailto:info@fmcv.ch)

#### MonteCinemaVerità: soutien pour 2003

Chaque année, la Fondation MonteCinemaVerità (FMCV) offre son aide à trois projets afin de faciliter leur coproduction par des sociétés helvétiques. A l'issue de sa première réunion, les projets du Sud et de l'Est retenus jusqu'ici pour l'année 2003 sont «Camur» de Dervis Zaimagaoglu (Turquie) et «All Tomorrow's Parties» de Yu Lik Wai (Hong Kong, Chine). Les producteurs suisses intéressés sont invités à consulter ces projets en s'adressant à la fondation. Comme le prouvent les récompenses attribuées à deux des films récemment soutenus, ces échanges se révèlent fructueux: le Festival international de films de Fribourg a décerné le Prix du jury Fipresci à «Narradores de Javé» de Eliane Caffé et le Prix du jury œcuménique à «Araïs al-Teïn» de Nouri Bouzid. (ac)

Renseignements: MonteCinemaVerità, Contrada Sassello 5, 6900 Lugano, Tél. (41-91) 924 05 22, [info@fmcv.ch](mailto:info@fmcv.ch)

#### Schweizer Präsenz am Festival in Istanbul

«Aime ton père» von Jacob Berger stand am 22. Internationalen Festival in Istanbul im Wettbewerb (12. bis 27. April). Zwei minoritäre Koproduktionen wurden ebenfalls gezeigt: «Carnages» der Französin Delphine Gleize und «L'ange de l'épaule droite» des Tschadschiken Djamshed Usmonov. (ac)

Auskünfte unter: [istfest.org](http://istfest.org)

#### Présence suisse au Festival d'Istanbul

«Aime ton père» de Jacob Berger était en compétition au 22<sup>e</sup> Festival international du film d'Istanbul (12 au 27 avril). Deux coproductions minoritaires étaient également présentées: «Carnages» de la Française Delphine Gleize et «L'ange de l'épaule droite» du Tadjik Djamshed Usmonov. (ac)

Renseignements: [istfest.org](http://istfest.org)

#### Neues von Memoriaiv

Im April veröffentlichte Memoriaiv seinen ersten Newsletter, der in Zukunft fünfmal jährlich auf Deutsch und Französisch erscheinen wird, um seine Aktivitäten zur Erhaltung und Vermittlung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz besser

bekannt zu machen. Die elektronische Post übermittelt Informationen über geplante Anlässe, wie zum Beispiel die Vorführung des Programms «Schweiz - total. Das Turnen der Nation» am 28. Mai im Schweizerischen Bundesarchiv in Bern, im Rahmen der Veranstaltungsreihe «Erlebte Schweiz: Reprisen aus der Schweizerischen Filmwochenschau und aus der Tagesschau». Weiter erhält man auch Informationen über die laufenden Projekte und erfährt, dass Memoriaiv zu den Gründungsmitgliedern des Standing Committee of European National Audiovisual Archives (SCENAA) gehört, einem neuen Netzwerk zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes Europas. (ml)

Weitere Auskünfte unter: [infos@memoriaiv.ch](mailto:infos@memoriaiv.ch), [www.memoriaiv.ch](http://www.memoriaiv.ch)

#### Des nouvelles de Memoriaiv

Memoriaiv publiait en avril sa première Newsletter, qui paraîtra en français et en allemand cinq fois par an, afin de mieux faire connaître ses activités de sauvegarde et de mise en valeur du patrimoine audiovisuel helvétique. Ce courrier électronique offre des informations sur les prochaines manifestations organisées par l'association, comme la projection du programme «Suisse - total. La gymnastique de la nation», le 28 mai aux Archives fédérales suisses à Berne, dans le cadre du cycle «Réalités suisses: reprises du Cinéjournal suisse et du Téléjournal». On y apprend aussi quels sont les divers projets de sauvegarde en cours, et que Memoriaiv fait partie des membres fondateurs du Standing Committee of European National Audiovisual Archives (SCENAA), nouveau réseau de sauvegarde du patrimoine audiovisuel européen. (ml)

Renseignements: [infos@memoriaiv.ch](mailto:infos@memoriaiv.ch), [www.memoriaiv.ch](http://www.memoriaiv.ch)

#### Vision 2002 blickt weiter

Vision 2002 wurde 1998 mit dem Ziel ins Leben gerufen, das Parlament für die Notwendigkeit einer Erhöhung der Bundessubventionen für den Film auf 40 Millionen Franken zu sensibilisieren. Nun ändert Vision 2002 Namen, Direktion und Adresse. Unter dem neuen Namen Vision 2004 und unter der Leitung von Iris Bischof, die die Nachfolge von Barbara Heuberger antritt, wird die Arbeitsgruppe von Cinésuisse ihre Aufgaben weiterführen und auf die Bereiche Urheberrechte und Radio- und Fernsehgesetz ausweiten. In den vier

ductions cinématographiques, ainsi que le choix du format digital moins coûteux.

Les cinéastes ouest-africains ont le ferme espoir de pouvoir poursuivre leur collaboration et projettent une deuxième série de films pour enfants destinés prioritairement aux marchés africains, mais qui devraient également plaire aux jeunes spectateurs des autres continents. «Pour cette deuxième série, nous voulons ouvrir notre groupe, afin que d'autres producteurs et réalisateurs puissent aussi profiter de notre réseau», dit Bertrand Kaboré. Des femmes scénaristes ou réalisatrices devraient également pouvoir y participer. «Ce sont les femmes qui racontent des histoires aux enfants. Elles s'y connaissent mieux que les hommes dans ce domaine. Et nous voulons exploiter la richesse naturelle de notre société et de notre culture.»

La question de savoir si l'on arrivera à assurer le financement de ces nouveaux «Contes à rebours» reste ouverte. La section Afrique occidentale de la

DDC n'a pas encore décidé d'apporter son soutien à cette deuxième série. Par ailleurs, les responsables du réseau africain doivent réunir au moins la moitié des fonds nécessaires auprès d'autres pays européens ou en Afrique.

Au vu des expériences positives réalisées avec «Africa & Pinocchio», la DDC a décidé de soutenir ou de lancer des projets similaires dans d'autres pays afin d'y renforcer les compétences professionnelles des cinéastes et de stimuler la production cinématographique. Tant «Breaking the Walls», dans le sud de l'Afrique, que «Avanti», dans le Caucase, sont réalisés avec la collaboration de Focal.

*Robert Richter*

Tradition der Beteiligung an Filmproduktionen nicht kennen, sowie die Wahl des kostengünstigeren digitalen Formats. Die westafrikanischen Filmschaffenden sind zuversichtlich, die gemeinsame Arbeit fortsetzen zu können und planen eine zweite Reihe an Kinderfilmen, die in erster Linie auf die afrikanischen Märkte ausgerichtet sind, aber auch Kinder anderer Kontinente ansprechen sollen. «Für die zweite Serie wollen wir unsere Gruppe öffnen, damit auch andere Produzenten und Regisseure vom Netzwerk profitieren können», sagt Bertrand Kaboré. Zudem sollen im Rahmen des Netzwerks auch Drehbuchautorinnen und Regisseurinnen Filme machen können: «Es sind die Frauen, die den Kindern Geschichten erzählen. Sie kennen sich im Erzählen von Kindergeschichten besser als wir Männer. Und wir wollen vom natürlichen Reichtum unserer Gesellschaft und Kultur profitieren.»

Ob die Finanzierung der zweiten Kinderfilmreihe zustande

kommt, ist zur Zeit offen. Die Sektion Westafrika der Deza hat noch nicht entschieden, ob sie den zweiten Teil von «Contes à rebours» unterstützen wird. Zudem müssen die Verantwortlichen des afrikanischen Netzwerks mindestens die Hälfte des nötigen Geldes in Afrika oder anderen europäischen Ländern auftreiben.

Aufgrund der positiven Erfahrungen mit «Africa & Pinocchio» hat die Deza entschieden, in anderen Ländern ähnliche Projekte zur Stärkung der beruflichen Fähigkeiten von Filmschaffenden und der Produktion von Filmen zu unterstützen oder zu initiieren. Sowohl «Breaking the Walls» im südlichen Afrika als auch «Avanti» im Kaukasus werden in Zusammenarbeit mit Focal durchgeführt.

*Robert Richter*



«Hady» de Alou Konaté (Mali)



«Mayelle» de Amadou Thior (Sénégal)



«Le règne d'Assietou» de Assane Diagne (Sénégal)

## Hommage à Stephan Portmann, mécène spirituel

Stephan Portmann est mort le 29 mars dernier. Cofondateur des Journées de Soleure et président de son comité directeur pendant vingt ans, ce professeur spécialisé dans les médias, particulièrement apprécié des cinéastes dont il partageait la passion, est devenu l'une des figures marquantes du cinéma suisse.

Lors de la cérémonie d'adieu à l'Hôtel Kreuz de Soleure, Peter Bichsel a rendu hommage à Stephan Portmann en disant de lui que chaque fois qu'il avait été confronté à une situation apparemment sans issue, en homme habitué à penser «avec une pelle et une pioche», il avait su trouver une solution qui – presque toujours – s'était révélée un succès. Alexander J. Seiler a remercié en Stephan Portmann «l'ami et le compagnon du cinéma et des cinéastes», ajoutant: «C'est intentionnellement que je n'utilise pas le terme de protecteur, car il ne nous a pas protégés pour nous protéger, il l'a fait pour ainsi dire incidemment: en regardant, en écoutant nos films au lieu de les visionner et

de les juger; en essayant de les pénétrer, de les comprendre (et en reconnaissant parfois qu'il ne les comprenait pas et en s'énervant qu'il en soit ainsi); en les évaluant, avec autant de tendresse que de sévérité, d'après leur propre ambition, leur propre potentiel, et non en fonction de normes abstraites. Mais il nous a protégés surtout parce que, dans son enthousiasme pour le cinéma, il ne s'irritait pas contre nous et nos films quand ceux-ci ne lui plaisaient pas.»

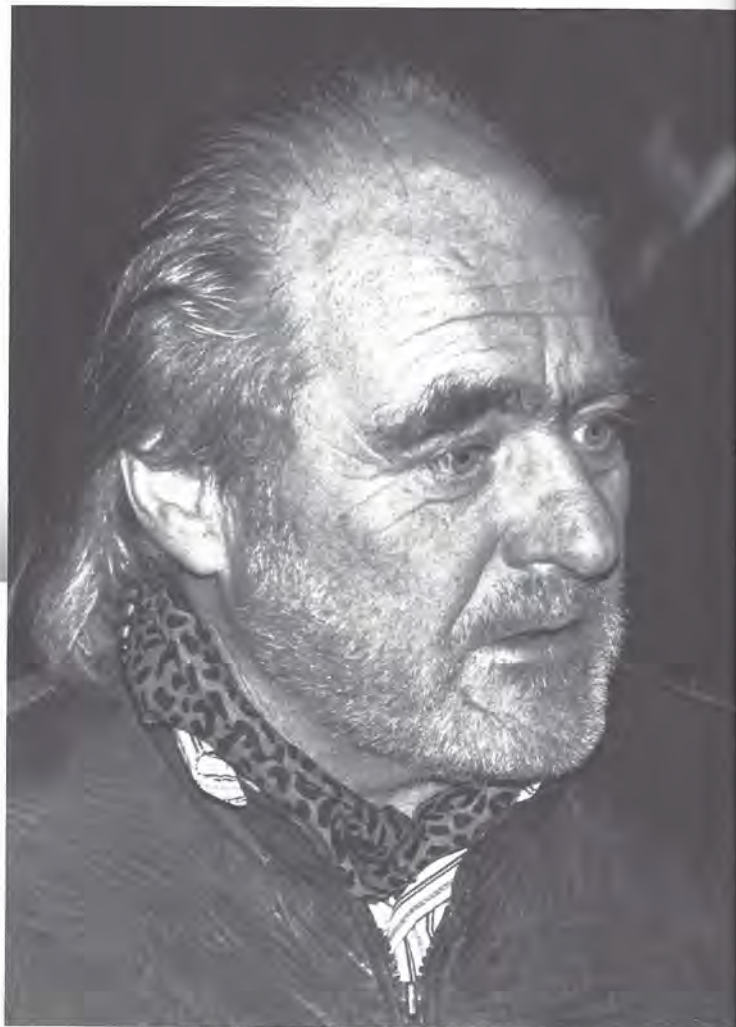
Ivo Kummer, comme ceux qui se sont exprimés avant lui, a choisi de rendre hommage à Stephan Portmann sur le ton de l'amitié, évoquant non seulement le personnage stimulant, fascinant, mais également

l'homme qui a mené une lutte acharnée pour ses idées et qui ne fuyait donc pas les conflits.

Stephan Portmann, formateur en médias, auteur et pendant longtemps directeur des Journées de Soleure, dont il était l'un des fondateurs, est décédé le 29 mars, quelques semaines après son septantième anniversaire, au Guatemala, sa patrie d'adoption. Le milieu suisse du cinéma et des médias a perdu

avec lui un combattant radical, un mentor en quête de vérité et un ami fidèle.

Né le 1<sup>er</sup> janvier 1933 à Langendorf, dans le canton de Soleure, Stephan Portmann a étudié la philosophie, la pédagogie, la littérature allemande et le théâtre à Berne et à Paris, a obtenu un doctorat en philosophie en soutenant une thèse intitulée «Le mal - L'impuissance de la raison», et a été professeur de



Stephan Portmann

## Geistiger Mäzen. Zum Hinschied von Stephan Portmann

Stephan Portmann ist am 29. März gestorben. Er war einer der Gründer der Solothurner Filmtage und leitete während über 20 Jahren deren Geschicke. Der Dozent für Medienfragen wurde zu einer der prägenden Gestalten in der Geschichte des Schweizer Films und war von den Filmschaffenden, deren Leidenschaft er teilte, sehr geschätzt.

An der Abschiedsfeier im Solothurner «Kreuz» wurde Stephan Portmann von Peter Bichsel mit den Worten gewürdigt, er habe in jeder Chancenlosigkeit eine Chance erkannt und diese – fast immer – in einen Erfolg verwandelt als einer, der es gewohnt gewesen sei, «mit Schaufel und Pickel» zu denken. Alexander J. Seiler dankte Stephan Portmann als dem «Freund und Begleiter des Films und der Filmemacher» und fügte bei: «Mit Bedacht gebrauchte ich nicht das Wort Förderer. Denn er hat uns nicht gefördert um der Förderung willen, er hat uns gleichsam nebenbei gefördert, indem er uns begleitet hat – indem er unsere Filme nicht visionierte

und bewertete, sondern sie ansah, anschaute, anhörte; indem er sie aufzufassen und zu verstehen versuchte (und zuweilen zugab und sich darüber ärgerte, dass er sie nicht verstand); indem er sie ebenso liebevoll wie streng an ihrem eigenen Anspruch, ihrem eigenen Potential, und nicht nach abstrakten Normen mass. Vor allem aber hat er uns gefördert, indem er sich in seiner Begeisterung für Film und Filme von uns und unseren Filmen auch dann nicht verdrüessen liess, wenn sie ihm nicht gefielen.»

Wie seine Vorredner, so wählte auch Ivo Kummer die freundschaftliche Nuancierung und erinnerte nicht nur an den anregenden, begeisternden

Stephan Portmann, sondern ebenfalls an jenen, der unerbitlich für seine Ideen kämpfte und deshalb menschliche Konflikte nicht vermied.

Wenige Wochen nach seinem 70. Geburtstag ist Stephan Portmann, Medienpädagoge, Autor und langjähriger Chef der von ihm mitbegründeten Solothurner Filmtage, am 29. März in seiner Wahlheimat Guatemala gestorben. Die schweizerische

Film- und Medienszene hat mit ihm einen radikalen Streiter, wahrheitssuchenden Mentor und einen verlässlichen Freund verloren.

Stephan Portmann, am 1. Januar 1933 im solothurnischen Langendorf geboren, studierte in Bern und Paris Philosophie, Pädagogik, deutsche Literatur und Theaterwissenschaft, promovierte mit «Das Böse - die Ohnmacht der Vernunft» zum

mass media et d'allemand à l'Ecole normale de Soleure. Les institutions privées de même que les autorités cantonales et fédérales le consultaient comme expert lorsqu'elles avaient à résoudre des problèmes délicats concernant la politique médiatique ou la formation dans ce domaine. Son activité d'enseignement à l'Université de Fribourg, à l'Académie du cinéma et de la télévision de Berlin et à l'Ecole d'arts visuels de Zurich, de même que son activité à la télévision suisse alémanique DRS, a eu une influence durable. Auteur et conférencier régulièrement sollicité, il a réalisé de nombreux films didactiques. Il a été assistant réalisateur dans «Bernhard Luginbühl» de Fredi M. Murer, et coauteur de «Anna Göldin – die letzte Hexe» ainsi que d'autres films de sa compagne Gertrud Pinkus. Stephan Portmann réunissait talent et passion lorsqu'il a participé à la création des Journées de Soleure en 1966. Président du comité directeur de cette manifestation jusqu'en 1987, il

a conféré aux Journées de Soleure un profil unique, un puissant caractère et a permis que leur réputation s'étende aussi bien en Suisse qu'à l'étranger. Le cinéma constituait selon lui un instrument de justice sociale. C'est dans cette conviction qu'il a puisé les forces pour travailler sans répit. Il était l'un des excellents avocats et un mécène spirituel du cinéma suisse. Stephan Portmann, le nouveau cinéma suisse et Soleure formaient une brillante trinité culturelle qui favorisait le développement des qualités artistiques et sociales.

Alex Bänninger

Dr. phil. und wirkte als Professor für Massenmedien und Deutsch am Lehrerseminar Solothurn. Wo heikle medienpädagogische und medienpolitische Probleme zu lösen waren, zogen ihn private Institutionen sowie kantonale und eidgenössische Behörden als Experten bei. Nachhaltig war seine Tätigkeit als Dozent an der Universität Freiburg, der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin, der Schule für Gestaltung Zürich und beim Schweizer Fernsehen DRS. Er war ein regelmässig gesuchter Autor und Referent und realisierte zahlreiche didaktische Filme. Bei Fredi M. Murers «Bernhard Luginbühl» übernahm er die Regieassistentz und wurde Mitautor bei «Anna Göldin - die letzte Hexe» und anderen Filmen von Gertrud Pinkus, seiner Lebenspartnerin. Begabung und Leidenschaft bündelte Stephan Portmann 1966 als Mitinitiator der Solothurner Filmtage, denen er bis 1987 als Präsident der Geschäftsleitung unverwechselbares Gesicht, kräftige Statur und

eine auch international wachsende Bedeutung verlieh. Im Film sah er ein Mittel für soziale Gerechtigkeit. Aus dieser Erkenntnis schöpfte er die Energien für seine rastlose Arbeit. Dem Schweizer Film war er einer der exzellenten Anwälte und ein geistiger Mäzen. Stephan Portmann, neuer Schweizer Film und Solothurn bildeten eine leuchtende kulturelle Trinität, die künstlerische und soziale Qualitäten zum Gedeihen brachte.

Alex Bänninger

Jahren ihrer Existenz wurde die Filmförderung von 12'560 auf 21'895 Millionen Franken aufgestockt ... Der Kampf geht weiter! (ml)

Auskünfte unter: Vision 2004, c/o ARF/FDS, Postfach, 8033 Zürich. Tel. 01 253 19 88, Fax 01 253 19 48, film@realisateurs.ch

#### Vision 2002 voit plus loin

Créé en 1998 dans le but de sensibiliser les parlementaires à la nécessité d'augmenter l'aide fédérale au cinéma à 40 millions de francs, Vision 2002 change aujourd'hui de nom, de directrice et d'adresse. Rebaptisé Vision 2004, le groupe de travail de Cinésuisse poursuivra sa mission sous la direction de Jris Bischof, qui succède à Barbara Heuberger, et l'étendra à d'autres domaines: les droits d'auteur et la Loi fédérale sur la radio et la télévision. Durant ses quatre ans d'existence, Vision 2002 a vu l'encouragement de la culture cinématographique augmenter de 12'560 à 21'895 millions de francs... Le combat continue! (ml)

Renseignements: Vision 2004, c/o ARF/FDS, Postfach, 8033 Zurich. Tél. 01 253 19 88, fax 01 253 19 48, film@realisateurs.ch

#### Jahresbericht von Procinema

Der Schweizerische Verband für Kino und Filmverleih hat soeben seine Statistiken für das Jahr 2002 veröffentlicht. Es handelte sich um ein ausgezeichnetes Jahr für den Schweizer Film, nahmen doch die Zuschauerzahl um 9,9% und die Einnahmen um 11,4% zu. Diese Zahlen übertreffen sowohl die Ergebnisse aus dem Vorjahr wie auch die Ergebnisse unserer europäischen Nachbarn. Die 18,8 Millionen Eintritte (gegenüber 17,1 Millionen im Vorjahr) und die Einnahmen in Höhe von 261,9 Millionen (gegenüber 235 Millionen im Jahr 2001) wurden seit mehreren Jahrzehnten nicht mehr erreicht. Dieser Erfolg ist in erster Linie den von den amerikanischen Majors verbreiteten Filmen zuzuschreiben («Harry Potter», «Die Another Day», «Herr der Ringe»). Deren vier Ableger in der Schweiz machten 69,5% des Marktes aus, was einer Erhöhung von 12,5% entspricht. Doch auch der Marktanteil der nationalen Produktion konnte sich eines Zuwachses erfreuen: von 2,7 auf 3,37%. Dies dank des Erfolgs von «Ernstfall in Havanna», der mit 309'348 Eintritten fast die Hälfte aller Eintritte zu Schweizer Filmen im vergangenen Jahr für sich in Anspruch nahm! Mit dem 14. Rang der Erfolgsliste 2001-2002 lässt die Komödie von Sabine Boss den ersten Konkurrenz-

ten, «Mani Matter – warum syt dir so truurig?» von Friedrich Kappeler (98'771 Eintritte) weit hinter sich zurück. Ein Film, der die zahlreichen schweizerischen Produktionen, die die Schwelle von 10'000 Eintritten nicht erreichten, in den Schatten stellt. (ml)

Für Informationen: [www.procinema.ch](http://www.procinema.ch)

#### Rapport annuel de Procinema

L'Association suisse des exploitants et distributeurs de films vient de publier ses statistiques pour 2002, très bonne année pour le cinéma suisse puisque le nombre de spectateurs a augmenté de 9,9 % et les recettes de 11,4 %. Par rapport aux chiffres suisses de 2001 et à ceux de nos voisins européens, ces résultats constituent un record inégalé depuis des décennies avec 18,8 millions d'entrées en salles (contre 17,1 millions l'année précédente) et 261,9 millions de recettes (contre 235 millions en 2001). On doit d'abord un succès aux productions distribuées par les majors américaines («Harry Potter», «Meurs un autre jour», «Le seigneur des anneaux», dont les quatre filiales helvétiques totalisent 69,5 % de part de marché soit une augmentation de 12,5 %. Mais la production nationale gagne aussi du terrain en passant de 2,7 à 3,37 % de part de marché, grâce au succès de «Mimac à La Havane» dont les 309'348 entrées représentent près de la moitié de celles réalisées par l'ensemble des films suisses l'an dernier. Placée au 14<sup>e</sup> rang du palmarès 2001-2002, la comédie de Sabine Boss laisse son premier concurrent, «Mani Matter – warum syt dir so truurig?» de Friedrich Kappeler (98'771 entrées) loin derrière. Une montagne qui cache la forêt des réalisations helvétiques n'atteignant pas la barre de 10'000 entrées. (ml)

Renseignements: [www.procinema.ch](http://www.procinema.ch)

#### Neuer Geschäftsleiter bei Condor Communications

Kristian Widmer leitet seit 1. April die im Bereich audiovisuelle Medien und Kommunikation tätige Condor Communications, Minderheitsaktionär Martin Fueter ist Verwaltungsratspräsident. Der seit 1994 bei Condor tätige Widmer wird weiterhin die Abteilung Entertainment und die Berliner Niederlassung betreuen. Der neue VR-Präsident Fueter leitet wie bisher die Abteilung Commercials und das Studio Bellerive. Die 1947 gegründete Condor gehört zu 70 Prozent dem Medienkonzern Tamedia. (mis)

suite page 1



«Hirtenreise ins Dritte Jahrtausend» von Erich Langjahr

### Nouveau directeur chez Condor Communications

Depuis le 1<sup>er</sup> avril, Kristian Widmer dirige l'entreprise Condor Communications, active dans le secteur des médias et de l'audiovisuel. L'actionnaire minoritaire Martin Fueter a été nommé président du Conseil d'administration. Chez Condor depuis 1994, Kristian Widmer continuera à diriger le département *Entertainment* et la filiale de Berlin. Le nouveau président du Conseil d'administration reste à la tête du département *Commercials* et du Studio Bellerive. Fondée en 1947, la société Condor est détenue à 70 % par le groupe de médias Tamedia. (mis)

### «Hirtenreise ins Dritte Jahrtausend»: 40'000 Entrées

Der seit vergangenem Oktober im Kino zu sehende letzte Film der Trilogie von Erich Langjahr, «Hirtenreise ins Dritte Jahrtausend» (nach «Sennen-Ballade» und «Bauernkrieg»), wird in der Deutschschweiz demnächst die Schwelle von 40'000 Eintritten erreichen. Der mit dem Schweizer Filmpreis 2003 ausgezeichnete Dokumentarfilm erhielt zudem an den Internationalen Leipziger Filmfesttagen 2002 die Goldene Taube und den Preis der Ökumenischen Jury. In Solothurn wurde dem Film im Januar dieses Jahres ausserdem der neue Preis der Gemeinden des Bezirks Wasseramt verliehen. (ac)

Für weitere Informationen: [swissfilms.ch](http://swissfilms.ch)

### «Transhumance vers le troisième millénaire»: 40'000 entrées

A l'affiche depuis octobre 2002, le dernier volet de la trilogie de Erich Langjahr, «Transhumance vers le troisième millénaire» (après «Ballade sur l'alpage» et «Guerre des paysans»), aura bientôt attiré 40'000 spectateurs dans les salles suisses alémaniques. Meilleur film docu-

mentaire au Prix du cinéma suisse 2003, il a également reçu le Grand Prix et le Prix du jury œcuménique du Festival international de Leipzig en 2002 ainsi que le nouveau Prix des communes du district du Wasseramt lors des Journées de Soleure en janvier dernier. (ac)  
*Renseignements: swissfilms.ch*

### Lob der französischen Presse für «Des épaules solides»

Der im Rahmen der Reihe Männlich – Weiblich von Arte produzierte und anfangs April im französisch-deutschen Sender und von der TSR ausgestrahlte Film «Des épaules solides» von Ursula Meier wurde im März in der französischen Presse gelobt. Der erste lange Spielfilm der Filmemacherin, der am Festival Cinéma tout écran 2002 zwei Preise erhielt, zählt laut *Le Monde* «zu den eindrücklichsten Kulturereignissen in letzter Zeit». *Les Inrockuptibles* lobt die hervorragende Regie, die «den Körper der Schauspielerin mit erstaunlicher Anmut erforscht und im Frauen-Spitzensport einen idealen Rahmen für die Frage der sexuellen Identität findet». Auch *Libération* ist der Meinung, dass «dieser wunderbare Film» sich vom Rest der Reihe abhebt und die Zeitschrift lobt die Interpretation der jungen Louise Spindel (entdeckt in «Fleurs de sang» von Myriam Mézières und Alain Tanner) und den «sehr körperlichen Stil der jungen französisch-schweizerischen Filmemacherin, die das Dilemma ihrer Heldin fühlbar macht». (ml)

### «Des épaules solides» salué par la presse française

Produit dans le cadre de la collection Masculin-Féminin d'Arte et diffusé début avril sur la chaîne franco-allemande et la TSR, «Des épaules solides» de Ursula Meier a récolté en mars les éloges de la presse française. Le premier long métrage de fiction de la cinéaste, doublement primé au Festival Cinéma tout écran en 2002, compte pour *Le Monde* «parmi les plus forts» d'une série événement. *Les Inrockuptibles* loue une réalisation formidable «qui scrute le corps de son actrice avec une grâce étonnante et trouve dans l'athlétisme féminin de haut niveau un cadre idéal pour la question de l'identité sexuelle». Considérant également que ce «magnifique film» tranche sur le reste de la collection, *Libération* salue l'interprétation de la jeune Louise Spindel (découverte dans «Fleurs de sang» de Myriam Mézières et Alain Tanner) et le «style très phy-

sique [de] la jeune cinéaste franco-suisse [qui] rend palpable le dilemme de son héroïne». (ml)

### Video: Plus im Verkauf, Minus im Verleih

Dank «Harry Potter» und «Harry Potter» hat die Videoindustrie mit 199,5 Mio. Franken 2002 einen Rekord-Umsatz erwirtschaftet. Das ist ein Plus von 30,7% gegenüber dem Vorjahr. Mit dem Verkauf von DVD wurden 157,7 Mio. Franken umgesetzt. Das entspricht einer Steigerung von 46,7%. Insgesamt wurden 8,92 Millionen Discs und Kassetten verkauft. Der DVD-Anteil stieg innert Jahresfrist von 61,5 auf 70,4%; das entspricht einem Verkauf von über 6,2 Millionen Stück. Einbussen musste hingegen der DVD- und Video-Verleih hinnehmen; Der Umsatz im Verleihgeschäft ging um 9,3% auf 5,7 Mio. Franken zurück. Wie der Schweizer Videoverband mitteilte, hatten Ende vergangenen Jahres 32% der Schweizer Haushalte einen DVD-Player. Das ist ein Plus von 12% gegenüber 2001. Die Umsätze der Kino-Industrie stiegen um 11,2% auf rund 260 Mio. Franken. Die Zahl der verkauften Tickets stieg um 9,6% auf 18,8 Millionen. (mis)

### Vidéos: plus de ventes, moins de locations

En 2002, grâce au «Seigneur des anneaux» et à «Harry Potter», l'industrie vidéo a réalisé un chiffre d'affaires record de 199,5 millions de francs, qui correspond à une augmentation de 30,7 % par rapport à l'année précédente. La vente de DVD a rapporté 157,7 millions de francs, soit une augmentation de 46,7 %. En tout, 8,92 millions de DVD et de cassettes ont été vendus; la proportion de DVD étant passée de 61,5 à 70,4 % en l'espace d'un an pour un nombre d'unités vendues qui dépasse 6,2 millions. Le secteur de la location a en revanche enregistré des pertes: le chiffre d'affaires a reculé de 9,3 %, passant à 5,7 millions de francs. Selon l'Association suisse du vidéogramme, 32 % des ménages de Suisse possédaient un lecteur DVD à la fin de l'année dernière, soit 12 % de plus qu'en 2001. Le chiffre d'affaires de l'industrie cinématographique a augmenté de 11,2 %, atteignant 260 millions de francs. 18,8 millions de billets ont été vendus, ce qui correspond à une augmentation de 9,6%. (mis)

### Filmhändler Highlight wieder rentabel

Die in der Vermarktung und im Verkauf von Film- und Fernseh-

rechten tätige Highlight Communications hat im 2002 auf den Erfolgspfad zurückgefunden. Die Firma erwirtschaftete einen Gewinn von 19,6 Mio. Franken. Im Vorjahr hatte Highlight nach Sonderaufwendungen einen Verlust von 274,1 Mio. Fr. geschrieben. Nach der umfassenden Bilanzbereinigung habe die Gruppe trotz schwierigem Umfeld im Medien-sektor das zweitbeste Ergebnis seit Bestehen der Firma erzielt. (mis)

### Le groupe Highlight à nouveau rentable

En 2002, Highlight Communications, entreprise de gestion des droits cinématographiques et télévisuels, a retrouvé la voie du succès en réalisant un gain de 19,6 millions de francs. L'année précédente, en raison de dépenses extraordinaires, Highlight avait enregistré une perte de 274,1 millions de francs. Après assainissement du bilan et malgré une conjoncture difficile dans le secteur des médias, le groupe aurait ainsi réalisé son deuxième meilleur résultat depuis sa création. (mis)

### Neuer Leiter Kultur bei SF DRS

Der bisherige leitende Redaktor von Pro Sieben München, Michael Gassner, ist neuer Leiter der Redaktion Kultur Aktuell bei SF DRS, zu der auch das sonntägliche «B. Magazin» sowie die Gesprächssendung «Bondy & Co.» gehören. Programmdirektor Adrian Marthaler hat dem Vorschlag von Iso Camartin, Abteilungsleiter Kultur, zugestimmt. Gassner tritt die Nachfolge von Christian Eggenberger auf 1. September an. (mis)

### SF DRS: nouveau rédacteur en chef de Kultur Aktuell

Ancien rédacteur en chef de Pro-Sieben Munich, Michael Gassner est le nouveau chef de la rédaction Kultur Aktuell, à la SF DRS, dont dépendent le rendez-vous dominical B. Magazin et l'émission de débat Bondy & Co. Le directeur des programmes Adrian Marthaler a suivi la proposition d'Iso Camartin, chef du département de la culture. Michael Gassner succédera donc à Christian Eggenberger le 1<sup>er</sup> septembre 2003. (mis)

### Mehr oder weniger Werbeumsätze?

Cincom meldete für Februar 2003 ein Umsatzplus von über 8% im Vergleich zum Monat des Vorjahres. Entgegen einem von MediaFocus publizierten Negativtrend der Bruttoausgaben für Werbung im Medium Kino sei die Entwicklung

# MEGARENT

Film-TV-Equipment

Zürich - Köln

*News*



**Arrilux Mini Sun**  
HMI 21/50 W



**Arrilux HMI 200/400 W**  
PAR oder Lighthouse-Set

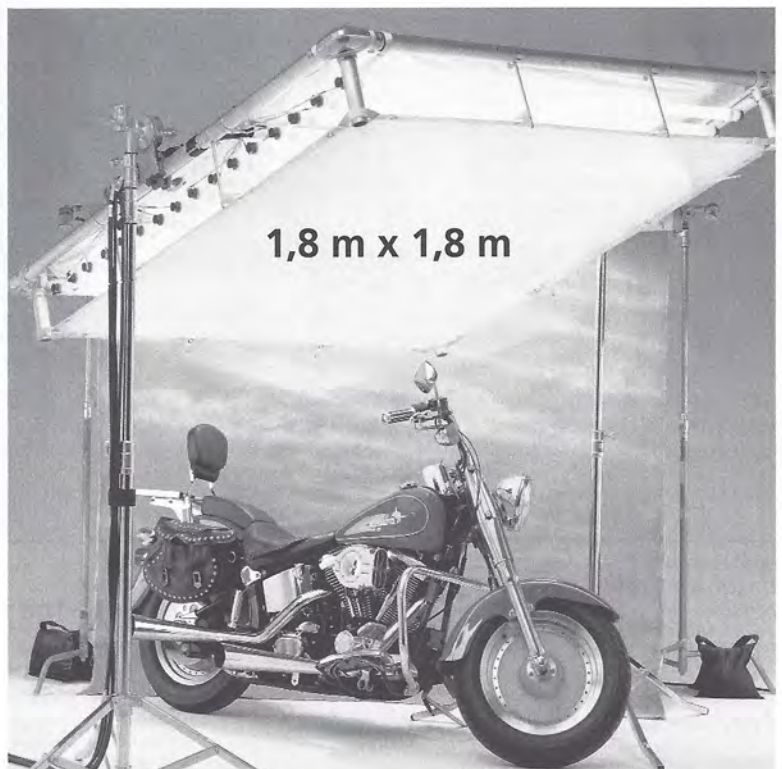


**Arri Compact 6 KW (29 kg)**



**Arri X-Light 2,5/4/6 KW**  
mit gefroreter Streuscheibe  
oder Schwarzreflektor (Punktlicht)

*Simply the Best*



1,8 m x 1,8 m

**Kino Flo** (FL ohne «Magenta»-Stich)  
15 Typen von Mikro Flo bis Blanket-Lite

für alle durch Cinecom vertretenen Kinos durchwegs positiv. Gemäss MediaFocus seien die Bruttowerbeausgaben im Medium Kino in der ganzen Schweiz für den Monat Februar im Vergleich zum Vorjahr um 9,5% zurückgegangen. Cinecom vertritt nach eignen Angaben etwa 87% aller Schweizer Kinos. Das Medienvermarktungs-Unternehmen weist einen Bruttoumsatz von rund 80 Mio. Franken auf und beschäftigt rund 54 Mitarbeitende. Neben Kinowerbung vermarktet das Unternehmen auch das Werbe- und Programmfenster von Sat.1 Schweiz, das grösste Deutschschweizer Kinomagazin *Close-up*, die Westschweizer Filmrevue *films* sowie das Luzerner Erlebniskino Imax. (mis)

#### Recettes publicitaires en hausse ou en baisse?

Cinecom a annoncé pour février 2003 une augmentation de son chiffre d'affaires de plus de 8 % par rapport à février 2002. Toutes les salles représentées par Cinecom enregistreraient donc des bénéfices, alors que Media Focus avait fait état d'une réduction des dépenses brutes consacrées à la publicité cinématographique: en février 2003, elles ont diminué dans toute la Suisse de 9,5 % par rapport à l'an dernier. Cinecom déclare représenter environ 87 % de tous les cinémas suisses, affiche un chiffre d'affaires brut de 80 millions de francs et emploie 54 personnes. Outre la publicité au cinéma, elle gère la fenêtre des publicités et des programmes de Sat.1 Schweiz, le plus important magazine gratuit de cinéma de Suisse alémanique *Close-up*, la revue romande de cinéma *films*, ainsi que le cinéma lucernois Imax. (mis)

#### Schweizer Jugendfilmtage 2003

Im Zürcher Museum für Gestaltung fanden Anfang April die 27. Schweizer Jugendfilmtage statt. 55 Filme waren im Wettbewerb, 20 Preise wurden in vier Kategorien verge-

ben. Den springenden Panther in der Kategorie «Schulfilme bis 19 Jahre» erhielt der Dokumentarfilm «Skate or Die!», entstanden an der Kantonsschule Oerlikon in Zürich. Aus den «Freien Produktionen bis 19 Jahre» wurde der Spielfilm «Ein letztes Mal» von Stefan Muggli aus Stäfa ZH ausgewählt. In der Sektion «Freie Produktionen 20 bis 25 Jahre» ging der springende Panther an den Spielfilm «Herzverstaucht» von Colin Würigler und David Berweger aus Oberbussnang TG. In der Kategorie «Filmschulen bis 30 Jahre» siegte Lawrence Grimm von der Hochschule für Gestaltung und Kunst HGK Zürich mit dem Spielfilm «S'Nöchschtmol». (mis)

#### Festival Ciné Jeunesse 2003

Au début du mois d'avril a eu lieu, au Musée des arts et métiers de Zurich, la 27<sup>e</sup> édition du Festival Ciné Jeunesse. Cinquante-cinq films étaient en compétition et vingt prix, répartis dans quatre catégories, ont été attribués. Dans la section Productions d'école (jusqu'à 19 ans), c'est le documentaire «Skate or Die!» présenté par l'Ecole cantonale de Oerlikon (ZH) qui a remporté la Panthère bondissante. Du côté des Productions indépendantes (jusqu'à 19 ans), le Premier prix a été décerné à «Ein letztes Mal» de Stefan Muggli (ZH). Colin Würigler et David Berweger (TG) ont reçu la Panthère bondissante de la catégorie Productions indépendantes (20 à 25 ans) pour «Herzverstaucht». Et Lawrence Grimm, de la Hochschule für Gestaltung und Kunst de Zurich, a décroché le Premier prix avec «S'Nöchschtmol» dans la section Ecoles de cinéma (jusqu'à 30 ans). (mis)

#### Filmjüngerschutz in Bern abgeschafft

Der Filmjüngerschutz fällt im Kanton Bern Sparplänen zum Opfer. Ein letzter Versuch aus den Reihen der EVP, den Filmjüngerschutz zu retten, scheiterte Mitte

April im bernischen Grossen Rat mit 103 gegen 32 Stimmen bei 19 Enthaltungen. Verschiedene Votanten bedauerten zwar den Wegfall des Filmjüngerschutzes, verwiesen aber - wie die Regierung - auf das Angebot des Kinoverbandes. Dieser habe seine Bereitschaft geäussert, selber geeignete Massnahmen zu prüfen. Das Thema Jugendschutz müsste breiter angegangen werden, denn die Kinder hätten zu Hause ohnehin vielfach Zugang zu Videos, Games, Internet oder anderen Medien, wurde im Rat argumentiert. (mis)

#### Berne: fin de la protection des mineurs au cinéma

A la mi-avril, dans le cadre de la mise en place de mesures d'économie, le Grand Conseil bernois a abrogé par 103 voix contre 32 (19 abstentions) les dispositions de la Loi sur la projection des films relatives à la protection des mineurs, signant ainsi l'échec d'une motion issue du Parti évangélique suisse qui demandait leur maintien. Tout en regrettant la suppression de ces dispositions, plusieurs votants - comme le gouvernement - se sont référés aux propositions de l'association des exploitants du canton de Berne, qui se serait déclarée prête à travailler à l'élaboration de mesures adaptées. Le thème de la protection des mineurs doit être abordé dans une perspective plus large, a-t-on argumenté au Grand Conseil, les enfants ayant de toute façon souvent accès, à la maison, à des vidéos, à des jeux, à internet ou à d'autres médias. (mis)

#### Berichtigung

In unserem letztem Editorial (CB Nr. 330, April 2003) haben wir die im Rahmen des neuen Radio- und Fernsehgesetzes vorgesehene Regelung wonach 10% der ausgestrahlten Programme unabhängige Produktionen sein sollen zitiert. Wir haben versäumt klar zu machen, dass damit «europäische» unabhän-

gige Produktionen gemeint sind. Daher hinkt der Vergleich, den wir mit den Stunden, die die Sender der SRG idée suisse mit dem Pacte de l'audiovisuel produzieren gemacht haben. Die Pacte Produktion sind ja ausschliesslich schweizerische Werke. Aus dem gleichen Grund stimmt die erwähnte Summe von 60 bis 100 Millionen Franken nicht, die zu investieren wären, um von Fernsehen aus auch nur annähernd die 10% Grenze zu erreichen. Wir haben Äpfel mit Birnen verwechselt und wir entschuldigen uns dafür. Die bevorstehende parlamentarische Diskussion über das neue Radio- und Fernsehgesetz wird uns die Möglichkeit geben auf das Thema zurückzukommen. (die Redaktion)

#### Rectificatif

Dans notre dernier éditorial (CB n° 330, avril 2003), en citant le projet de Loi sur la radio et la télévision et la norme qui y est envisagée selon laquelle 10 % des programmes diffusés devraient être produits par des indépendants, nous avons omis de préciser que ce critère se réfère à des productions indépendantes «européennes». Notre comparaison avec le nombre d'heures produites par les chaînes de la SSR idée suisse dans le cadre du Pacte de l'audiovisuel n'était donc pas pertinente. Les productions du Pacte sont en effet exclusivement des œuvres suisses. Dès lors, la somme évoquée de 60 à 100 millions de francs qui devrait être injectée dans la production indépendante suisse n'est pas correcte: nous avons mélangé des poires et des poireaux et nous nous en excusons. Les débats parlementaires relatifs au projet de Loi sur la radio et la télévision sont imminents et nous aurons l'occasion de revenir sur le sujet. (la rédaction)

[www.vfa-fpa.ch](http://www.vfa-fpa.ch)

berufliche vorsorge (BVG) >> die lösung der branche für die berufliche vorsorge (BVG) >> die lösung >> la solution de la branche pour la prévoyance professionnelle (LPP) >> la solution de la branche per l'audiovisivo (LPP) >> previdenza professionale su misura per l'audiovisivo (LPP) >> previdenza pro

vfa fpa  
vorsorgestiftung film und audiovision  
fondation de prévoyance film et audiovision



**Pro Helvetia**

Veranstaltung:  
**CH-Dokumentarfilmprogramm**  
 Land: Deutschland  
 Partner: Regenbogenkino, Lausitzer Str. 22, Berlin  
 Daten: 2. Mai – 2. Juni 2003  
 Programm: «Wir Bergler in den Bergen sind eigentlich nicht schuld, dass wir da sind» (Fredri M. Murer 1974), «Die Insel» (Martin Schaub 1993), «Siamo italiani» (Alexander J. Seiler, Rob Gnant, June Kovach 1964), «Septemberwind/Migrantengeschichten» (Alexander J. Seiler 2002), «Closed Country» (Kaspar Kasics 1999), «War Photographer» (Christian Frei 2001), «Sennen-Ballade», 1996, «Bauernkrieg», 1998 (Erich Langjahr), «Requiem» (Reni Mertens, Walter Marti 1992), «Grünings Fall» (Richard Dindo 1997)  
 Delegation: Alexander J. Seiler

Veranstaltung:  
**Architekturfilme in Visegrad-Ländern**  
 Land: Tschechien, Slowakei, Ungarn  
 Daten: Mai & Oktober 2003  
 Partner: Brünn, Kino Art, 17./18. Mai; Bratislava, Kino Mladost, 20./21. Mai; Budapest, Kunsthalle, Oktober  
 Programm: «Die neue Wohnung» (Hans Richter 1930), «Il girasole – una casa vicino a Verona» (Christoph Schaub/ Marcel Meili 1995), «Kenwin» (Véronique Goël 1996), «Berlin-Cinéma», titre provisoire (Samira Gloor-Fadel 1997), «Lieu, funcziun e furma» (Christoph Schaub 1996), «Il project Vrin» (Christoph Schaub 1999), «Alberto Sartoris» (Elda Guidinetti / Andres Pfäeffli 1994), «Jean Nouvel – Ästhetik des Wunderbaren» (Beat Kuert 1998), «Mario Botta – senza luce nessuno spazio» (Andres Pfäeffli 1988), «Die Reisen des Santiago Calatrava» (Christoph Schaub 1999), «Tamaro. Pietre e angeli. Mario Botta Enzo Cucchi.» (Villi Hermann 1998), «Meta Mecano» (Ruedi Gerber 1997), «Tate Modern» (Beat Kuert 2000), «Une Ville à Chandigarh» (Alain Tanner 1966)  
[www.pro-helvetia.ch/film](http://www.pro-helvetia.ch/film) – Projects: *Architekturfilme in Visegrad-Ländern*

Veranstaltung:  
**Retrospektive Xavier Koller**  
 Land: USA  
 Datum: 4. Nov. 2002 bis Sommer 2003  
 Städte: Chicago, The Gene Siskel Film Center, 2. November – 2. Dezember 2002; Vancouver, Pacific Cinematheque, 13. – 16. Dezember 2002; Edmonton, Metro Cinema Society, 17. – 21. Januar 2003; Ottawa, Canadian Film Institute, 1. – 28. Februar 2003; Washington, The National Gallery of Art, 6. April 2003; Los Angeles / Pasadena, 11. April – 23. Mai 2003  
 Programm: «Das gefrorene Herz» (1982), «Der schwarze Tanner» (1985), «Reise der Hoffnung» (1990), «Ring of Fire» (1999), «Gripsholm» (2000)  
 Delegation: Xavier Koller  
[www.pro-helvetia.ch/film](http://www.pro-helvetia.ch/film) – projects & film flyers - Xavier Koller

Veranstaltung:  
**Les films d'Anne-Marie Miéville**  
 Länder: Kanada/USA  
 Daten: 2002 - 2003  
 Städte: Cinémathèque Québécoise, Montréal, 2. – 14. April 02; BAM Rose Cinematek, NYC, 25. – 28. April 02; UCLA Film Archives, Los Angeles, 7. –

19. Mai 02; Harvard Film Archives, Cambridge, 24. – 31. Mai 02; Pacific Film Archive, Berkeley, 7. – 27. August 02; The Gene Siskel Film Center, Chicago, 6. September – 3. Oktober 02; The Museum of Fine Arts, Houston, 13. September – 4. Oktober 02; Brown University, Providence, 25. – 27. Oktober 02; Cinematheque Ontario, Toronto, 17. – 22. Januar 03; Metro Cinema Edmonton, Edmonton, 7. – 10. Februar 03; Pacific Cinematheque, Vancouver, 7. – 13. März 03; Canadian Film Institute, Ottawa, 15. März – 5. April 03; University Film Society, Minneapolis, April 03; Oberlin College, Oberlin, Frühjahr 03; Anthology Film Archives, New York, Sommer 03; Denver Film Society, 11. – 13. Juli 03; Union Theatre, University of Wisconsin, Milwaukee, 16. – 19. Sep. 03; The National Museum of Women in the Arts, Washington D.C., Nov. 03; Austin Film Society  
 Programm: «Après la réconciliation» (2000), «Nous sommes tous encore ici» (1997), «Lou n'a pas dit non» (1994), «Mon cher sujet» (1989), «Faire la fête» (1987), «Le Livre de Marie» (1984), «How can I love» (1983)  
[www.pro-helvetia.ch/film](http://www.pro-helvetia.ch/film) – projects & film flyers - Anne-Marie Miéville

**Fribourg**

**Palmarès FIFF 2003: L'Amérique du Sud et Israël l'emportent**  
 Le Regard d'Or de la 17<sup>e</sup> édition du Festival international de films de Fribourg a été décerné le dimanche 23 mars à «Historias minimas», du réalisateur argentin Carlos Sorín. Le prix est doté de 30'000 francs par l'Etat et la Ville de Fribourg. Le jury international a été séduit par le regard de ce «film poétique dans lequel la simplicité des histoires devient geste cinématographique». Le Prix Spécial du Jury (d'un montant de 5000 francs offert par SSA et Suissimage) a salué une première œuvre, le film argentin «Caja negra» du jeune réalisateur Luis Ortega. Et le Prix du Public est revenu à un autre film argentin, «Lugares comunes» d'Adolfo Aristarain. Le Prix du documentaire, qui s'élève à 6000 francs offerts conjointement par le quotidien *La Liberté* et la Télévision suisse romande, revient au film israélien de David Bencheitri, «Kaddim Wind – Moroccan Chronicles». Le jury a jugé la «tentative courageuse, et particulièrement réussie, d'explorer un élément essentiel de la complexité de la situation actuelle au Proche-Orient». Il a également relevé que tous les cinéastes en compétition répondaient à l'exigence du prix : réaliser un film s'inscrivant avec la plus grande acuité dans la réalité sociale et politique de leur pays. Avec des films comme «Jénine... Jénine» de Mohammed Bakri, «Señorita Extraviada» de Lourdes Portillo, «Aparte» de Mario Handler ou «Kaddim Wind» de David Bencheitri – des cinéastes engagés tous présents au festival – le public s'est confronté à des questions douloureuses, reflets de situations de crise à travers le monde. Dans le contexte international crucial que nous traversons actuellement, la preuve a été faite durant une semaine éprouvante en événements que la rencontre, l'échange revêtent une importance capitale. Plus que jamais, le festival de Fribourg a été le relais du



«Mussolini, Churchill e cartoline» von Villi Hermann

regard des cinéastes sur leur culture et leurs contemporains. Plus que jamais, le festival a démontré la nécessité du dialogue, du témoignage comme une forme de compréhension de l'autre. A travers sa programmation et ses discussions, le festival a tenu à confirmer sa promotion de la paix. Ainsi, les séances de la compétition longs métrages de même que celles des documentaires ont fréquemment affiché complet. En tout, 27'000 spectateurs (2000 de plus que l'an dernier) ont fréquenté les salles. Ajoutons que Fri-Son a, pour sa première collaboration avec le festival, affirmé sa qualité de salle supplémentaire avec un nouveau public enthousiaste. Témoins également de la volonté de découvrir et de discuter, les séminaires, organisés pour la première fois cette année, ont remporté un franc succès, emplissant chaque matin notre nouveau lieu de rendez-vous, le Kaléidoscope des EEF. Abderrahmane Sissako, Mario Handler, Daniel Diaz Torres, Shaji Karun et Patricia Plattner ont partagé leur travail et leur vision avec un public attentif, composé tant d'étudiants que de professionnels, de cinéphiles et d'amateurs. Satisfaisante au plus haut point, l'expérience sera reconduite l'an prochain. Plus de 400 personnes de Suisse et de l'étranger se sont accréditées (réalisateurs, acteurs, journalistes, représentants des médias, producteurs, délégués de festivals internationaux et distributeurs). Des représentants du corps diplomatique de nombreux pays d'Europe et d'Outre-Mer ont honoré Fribourg de leur visite. Projeté lors de la séance gratuite du lundi 24 mars au REX1, «Nha Fala», comédie musicale du réalisateur de Guinée Bissau Flora Gomes, a célébré en chantant la clôture de cette 17<sup>e</sup> édition. Quant à la rétrospective des Comédies Musicales, parenthèse enchantée de l'Édition 2003, elle s'est poursuivie au FilmPodium à Zurich jusqu'au 15 avril. Trigon-film distribue les Films du Sud, qui parcourront les villes de Suisse dès le 4 avril. Il s'agit de: «Wo Ai Ni» («I Love You») de Zhang Yuan, «Houve uma vez dois veroes» («Deux étés») de

Jorge Furtado, «Kannathil Muthamittal» («A Peck on a Cheek») de Mani Ratnam et «Ticket to Jerusalem» de Rashid Masharawi. Le Festival remercie pour leur soutien les autorités fédérales, cantonales et communales, ainsi que ses partenaires officiels: la Loterie romande, la Direction du Développement et de la Coopération (DDC), l'Office fédéral de la culture et Coriolis. Il remercie également tous ceux et celles qui ont permis à cette semaine d'exister, en particulier tous les jeunes bénévoles. La 18<sup>e</sup> édition du Festival international de films de Fribourg aura lieu du 21 au 28 mars 2004.

**Palmarès FIFF 2003: Die Gewinner kommen aus Lateinamerika und Israel**  
 Der Regard d'Or der 17. Ausgabe des Freiburger Internationalen Filmfestivals ging am Sonntag an den argentinischen Regisseur Carlos Sorin und seinen Film «Historias minimas». Der Preis ist mit 30'000 Franken dotiert und wird vom Kanton und der Stadt Freiburg vergeben. Die internationale Jury wurde überzeugt durch diesen «poetischen Film, in welchem die Einfachheit der Geschichten zu einem cineastischen Stil» verdichtet wird. Der Preis der Jury (5'000 Franken, vergeben durch die Schweizerische Autorengesellschaft SSA, und Suissimage) geht an ein Erstlingswerk: «Caja Negra» des jungen argentinischen Regisseurs Luis Ortega. Der Publikumspreis geht an einen weiteren argentinischen Film: «Lugares Comunes» von Adolfo Aristarain. Im Wettbewerb der Dokumentarfilme ging der Preis (6'000 Franken, vergeben von der Zeitung *La Liberté* und des Westschweizer Fernsehens TSR) an den israelischen Regisseur David Bencheitri und seinen Film «Kaddim Wind – Moroccan Chronicle». Die Wahl fiel auf diesen Film wegen seines «mutigen und gut gelungenen Versuchs, ein wichtiges Element innerhalb der verworrenen politischen Situation im Nahen Osten zu erforschen». Die Jury stellt zudem fest, dass sich alle Regisseure des Dokumentarfilm-Wettbewerbs dem einen



«Exit» de Benjamin Kempf, projeté le 4 avril lors de la première Nuit du court de Zurich



«Geranienfriede» von Marcel Hobi, wurde am 4. April an der ersten Kurzfilmnacht in Zürich gezeigt



«Der Komplex» von Fabienne Boesch, wurde am 4. April an der ersten Kurzfilmnacht in Zürich gezeigt

Anspruch gestellt haben: Einen Film mit genauer Ausrichtung und Fokussierung auf die sozialen und politischen Hintergründe ihres Landes zu realisieren. Filme wie «Jenin... Jenin» von Mohamed Bakri, «Senorita Extraviada» von Lourdes Portillo, «Aparte» von Mario Handler oder «Kaddim Wind» von David Bencheit – alle Regisseure waren während des Festivals anwesend – konfrontierten die Zuschauer mit oft schmerzlichen Fragen und Gedanken. Diese nutzten jedoch die anschliessenden Gesprächsrunden zur Diskussion und Reflexion über diese Fragen. Auch wenn die momentane politische Situation der Welt sehr angespannt ist, hat eben diese Woche in Freiburg gezeigt, wie wichtig die Möglichkeit des Gesprächs, des Gedankenaustausches ist. Einmal mehr zeigte das Festivalprogramm, wie vielfältig die Wahrnehmung unseres Alltags durch die Filmemacher ist. Und einmal mehr zeigte sich, wie notwendig der Dialog, die Auseinandersetzung über diese Wahrnehmung ist, wenn ein Verständnis für andere Sicht- und Denkweisen entstehen soll. Die Absicht der Festivalleitung, in der Programmierung wie der Durchführung des Festival einen Beitrag zum weltweiten Frieden zu leisten, wurde vom Publikum durch einen regen Besuch der Vorstellungen honoriert. Dies belegt die Tatsache, dass sowohl die Dokumentarfilme, wie auch die Wettbewerbsfilme oft in ausverkauften Sälen gespielt wurden. Insgesamt besuchten 27'000 Zuschauer das diesjährige Festival, das sind 2'000 mehr als im letzten Jahr. Das Fri-Son als neuer Veranstaltungsort hat seine Feuerprobe ebenfalls bestens bestanden. Eine weitere Neuerung, die Durchführung von Seminaren in den Räumen des «Kaléidoscope» der Freiburger Elektrizitätswerke, war ebenfalls ein grosser Erfolg. Die Workshops mit Abderrahmane Sissako, Mario Handler, Daniel Diaz Torres, Shaji Karun und Patricia Plattner begeisterten sowohl Studenten wie Fachleute, Cinephile wie Amateure. Ganz klar, dass diese Veranstaltungen auch nächstes Jahr ihren Platz innerhalb des Festival finden werden.

Über 400 Fachpersonen aus der Schweiz und dem Ausland haben sich akkreditiert – Schauspieler, Regisseure, Medienfachleute, Produzenten, Verleiher und Vertreter anderer Festivals. Auch eine erfreulich hohe Zahl von Diplomaten aus Europa und Überseeländern besuchte Freiburg und sein Festival.

«Nha Fala» die musikalische Komödie von Flora Gomes aus Guinea-Bissau, welche bereits den offiziellen Abschlussabend des Festivals krönte, wird in einer Gratisvorstellung am Montag, 24. März, 18.00 Uhr im Rex 1 in Fribourg zu sehen sein. Die diesjährige Retrospektive mit Musicals und musikalischen Komödien wird von Anfang bis Mitte April im Filmpodium Zürich zu sehen sein. Trigon-Film wird vier Filme aus dem Festivalprogramm in den nächsten Wochen und Monaten überall in der Schweiz zeigen. Die vier Filme sind: «Wo Ai Ni» von Zhang Yuan, «Houve uma vez dois veroes» von Joao Furtado, «Kannathil Muthamittal» von Mani Ratman und «Ticket to Jerusalem» von Rashid Masharawi. Die vier Filme werden unter dem Label

«Filme des Südens» durch die Schweiz reisen. Die Festivalleitung möchte sich ganz herzlich bedanken für die Unterstützung, welche ihr von Seiten der eidgenössischen, kantonalen und städtischen Behörden zukam. Ebenfalls geht der Dank an die offiziellen Partner: Die Loterie romande, die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA, und das Bundesamt für Kultur und Coriolis. Ein weiteres, herzliches Dankeschön geht an alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, allen voran all die jungen Helferinnen und Helfer, ohne die dieses Festival nicht hätte stattfinden können.

Die 18. Ausgabe des Freiburger Internationalen Festivals findet vom 21. bis 28. März 2004 statt.

### ARF/FDS

Monsieur le Président de la Confédération, Mesdames et Messieurs les conseillers fédéraux, L'Assemblée générale de l'Association suisse des réalisatrices et réalisateurs de films a pris la décision de soutenir la lettre des auteurs de Suisse et la demande que ces derniers vous adressent.

C'est pourquoi nous invitons le Conseil fédéral à agir avec rapidité et fermeté. Nous demandons également que la Suisse renonce à exporter du matériel de guerre.

Dans l'espoir qu'il sera tenu compte de la neutralité et de l'esprit humanitaire de la Suisse, nous vous prions, au nom des réalisateurs et scénaristes suisses, de croire à l'assurance de notre parfaite considération.

Matthias von Gunten,  
Président de l'ARF/FDS  
Romed Wyder,  
Viceprésident de l'ARF/FDS

### Lettre des AdS au Conseil fédéral

Zurich, le 30 mars 2003

Monsieur le président de la Confédération,

Le long de la route qui monte de la vallée du Rhône vers les montagnes de Loèche-les-Bains, on les découvre au détour d'un lacet, imposantes par leur technicité, riches de l'intelligence de nos scientifiques, ces énormes paraboles qui pointent vers les satellites de notre planète. Vous les connaissez bien, elles appartenaient jusqu'en octobre 2000 à Swisscom et permettaient d'acheminer nos conversations privées, amoureuses ou commerciales vers les autres continents. Mais, dérégulation oblige, elles ont été vendues, ces belles antennes à une société américaine, Verestar, filiale d'American Tower. Aujourd'hui, elles servent à la guerre contre l'Irak. Vous le savez, vous avez là-dessus des informations précises comme nous-mêmes les avons trouvées sur Internet.

Le centre de telecom de Loèche est le point le plus avancé vers l'est d'un réseau qui relie entre elles les stations au sol du gouvernement américain. Comme nous, vous savez que Verestar a signé au début de cette année un contrat avec le Département d'État US pour l'acheminement de ses ordres de missions, notamment vers les champs

de bataille de l'Irak. Comme nous, vous savez ce qu'annoncent les communiqués de presse de la société exploitante des antennes paraboliques. Les militaires du Pentagone utilisent la bande passante de ces antennes dites commerciales pour toutes sortes de missions de guerre. Vous-même, Monsieur le président, aviez pourtant garanti, avec vos collègues, dans une réponse parlementaire que le Conseil fédéral ne tolérerait pas que les antennes de Loèche soient détournées de leur but et fassent «transiter aucune donnée classifiée que ce soit pour le compte d'organismes officiels ou de tout autre client». Mais qu'en est-il alors de la communication entre les chars, de la conduite à distance de missiles, d'image vidéo des cibles quand elles transitent par nos montagnes valaisannes?

De quoi se mêlent demanderez-vous, les autrices et auteurs de Suisse? De la guerre, M. le président, de celle que nous croyions empêcher en dénonçant la barbarie conjointe de Saddam et du président des USA. Nous réclamons pour la littérature le droit d'ingérence dans les affaires de la cité, c'est à ce titre que nous vous écrivons. Le cinéaste Michael Moore a honte de son président, nous nous voudrions pouvoir être fier du nôtre. Maurice Chappaz parle des maqueaux des cimes blanches qui vendent nos montagnes à de puissants lobby qui les défigurent. Il s'agit ici de bien plus que cela. Ces antennes aux mains du Département d'Etat US sont plus pernicieuses que des bases militaires. Ne nous parlez pas de la liberté du commerce quand la vie de milliers de civils innocents est en jeu, ni de quelques prétextes techniques qui vous empêcheraient de savoir si les messages qui passent par Loèche sont tous destinés au champ de bataille. Vous avez la possibilité de faire taire ses antennes pendant la durée de la

guerre, il en va de notre conscience morale. Faites-le avant que les autrices et auteurs de ce pays ne doivent s'engager à votre place. Faites taire sans tarder ces relais guerriers. C'est dans cet espoir que nous vous envoyons nos respectueuses salutations.

*Autrices et Auteurs de Suisse, Daniel de Roulet et Eugene, coprésidents de l'AdS*

Répondre à: [info@realisateurs.ch](mailto:info@realisateurs.ch)  
Download: <http://www.realisateurs.ch/idocs/cp030406.rtf>

Sehr geehrter Herr Bundespräsident, sehr geehrte Damen und Herren Bundesräte, Die Generalversammlung des Verbandes Filmregie und Drehbuch Schweiz hat beschlossen, den Brief und die darin formulierten Forderungen der Autorinnen und Autoren der Schweiz zu unterstützen. Wir fordern deshalb den Bundesrat zum raschen und konsequenten Handeln auf. Wir verlangen ausserdem, dass die Schweiz auf den Export von Kriegsmaterial. In der Hoffnung, dass der Neutralität und dem humanitären Geist der Schweiz Rechnung getragen wird, grüssen wir Sie im Namen der Schweizer FilmregisseurInnen und DrehbuchautorInnen hochachtungsvoll.

*Matthias von Gunten, Präsident ARF/FDS  
Romed Wyder, Vizepräsident ARF/FDS*

**Brief der AdS an den Bundesrat**

Zürich, 30. März 2003

Sehr geehrter Herr Bundespräsident, Entlang der Strasse, die vom Rhonetal zu den Bergen von Leukerbad führt, entdeckt man jene durch technische

und wissenschaftliche Erfindungskraft imponierenden, riesigen Parabolantennen, die auf die Satelliten unseres Planeten zielen. Sie kennen sie gut; die Antennen gehörten bis im Oktober 2000 der Swisscom und erlaubten die Übermittlung unserer privaten, verliebten und geschäftlichen Gespräche zu den anderen Kontinenten. Aber, Deregulierung verpflichtet, diese schönen Antennen sind an eine amerikanische Gesellschaft, Verestar, eine Tochtergesellschaft von American Tower, verkauft worden. Heute dienen sie dem Krieg gegen den Irak. Sie wissen es, Sie haben darüber genaue Informationen, wie wir sie selbst auf dem Internet gefunden haben.

Das Telekommunikationszentrum von Leuk ist der am weitesten im Westen gelegene Ort eines Netzes, welches die US-amerikanischen Bodenstationen verbindet. Wie wir wissen Sie, dass Verestar zu Beginn dieses Jahres einen Vertrag mit dem US State Department zur Übermittlung seiner Einsatzbefehle, namentlich für das Kriegsgeschehen, unterzeichnet hat. Wie wir kennen Sie den Inhalt der Pressemitteilungen der Betreiberfirma dieser Antennen. Das Pentagon braucht die Bandbreite dieser so genannten kommerziellen Antennen für alle möglichen Kriegsbefehle. Sie selbst, Herr Bundespräsident, hatten hingegen zusammen mit Ihren Kollegen in einer parlamentarischen Antwort garantiert, dass der Bundesrat nicht toleriert, dass die Antennen von Leuk zweckentfremdet werden und dass «die Gesellschaft nicht mit so genannten klassifizierten Daten, weder für behördliche Institutionen noch für andere Kunden» arbeitet.

Was soll man jetzt aber von der Kommunikation zwischen den Panzern, dem Lenken von ferngesteuerten Bomben und den Videoaufnahmen der Zielorte halten, die über unsere Walliser Berge übermittelt werden? In was mischen sich die Autorinnen und Autoren der Schweiz ein? In den Krieg, Herr Bundespräsident, den wir glaubten verhindern zu können, indem wir gleichermassen die Barbarei von Saddam wie auch dem Präsidenten der USA anprangerten. Wir verlangen für die Literatur das Recht der Einnischung in gesellschaftspolitische Angelegenheiten. In dieser Absicht schreiben wir Ihnen! Der Filmemacher Michael Moore schämt sich seines Präsidenten, wir hingegen möchten auf den unseren gerne stolz sein. Maurice Chappaz spricht von den Zuhältern der weissen Gipfel, welche unsere Berge mächtigen Lobbys verkaufen, die sie zerstören. Hier geht es um mehr. Diese

Antennen in der Hand des US State Departments sind gefährlicher als Militärbasen.

Kommen Sie uns nicht mit der Handelsfreiheit, wenn das Leben Tausender unschuldiger Zivilisten auf dem Spiel steht. Kommen Sie uns auch nicht mit technischen Vorwänden, die Sie daran hindern, zu wissen, ob die Nachrichten, die über Leuk vermittelt werden, alle dem Krieg dienen. Sie haben die Möglichkeit, diese Antennen für die Dauer des Krieges zum Schweigen zu bringen. Das gebietet uns unser moralisches Gewissen.

Machen Sie es, bevor die Autorinnen und Autoren dieses Landes sich an Ihrer Stelle engagieren müssen. Stellen Sie diese Antennen, die dem Krieg dienen, unverzüglich ab.

In dieser Hoffnung senden wir Ihnen unsere respektvollen Grüsse

*Für die Autorinnen und Autoren der Schweiz (AdS): Daniel de Roulet und Eugene, ehemalige Coprésidents des AdS*

Bitte antworten Sie nur an: [info@realisateurs.ch](mailto:info@realisateurs.ch)  
Download: <http://www.realisateurs.ch/idocs/cp030406.rtf>

**Fondation de Scénario, le nouveau groupe professionnel des scénaristes suisses.**

Afin de participer aux discussions sur l'avenir du cinéma suisse, les scénaristes professionnels suisses se sont rassemblés dans un nouveau groupe professionnel. Le 23 janvier 2003, lors des Journées de Soleure, ils ont fondé Scénario.

Scénario entend renforcer la situation professionnelle des scénaristes dans la branche audiovisuelle suisse.

Scénario s'engage pour la professionnalisation de la formation et de la pratique, ainsi que pour garantir les intérêts matériels et intellectuels des scénaristes suisses.

Scénario entend créer un réseau de scénaristes qui facilite l'échange des informations et des expériences professionnelles de ses membres.

En outre, Scénario veut être un partenaire de discussion pour les autres associations et commissions lorsque des questions sur le scénario sont traitées et risquent d'influencer le travail des scénaristes de manière directe ou indirecte.

Afin d'inciter concrètement aux changements, Scénario fait d'ores et déjà deux propositions qui ont été soutenues par l'ensemble de ses membres:

1. A partir de 2004, Scénario veut un Prix du Meilleur Scénario! Après que la remise annuelle des Prix du Cinéma

**Wohnautos zu vermieten**

Als Büro, Umkleideraum oder Aufenthaltsraum wenn weit und breit kein Hotel in Sicht ist...



Grösste Auswahl der Schweiz seit über 30 Jahren

**Kössler** Wohnauto und Transporter Vermietung

Mönchaltorferstr. 16 Tel. 01 984 07 48 E-Mail: [info@koessler.ch](mailto:info@koessler.ch)  
8132 Egg bei Zürich Fax. 01 984 19 89 Internet: [www.koessler.ch](http://www.koessler.ch)

**ANIME VIRTUAL**

DVD Firma aus Lausanne sucht einen **Deutschsprachigen Produktionsleiter m/w** für die Koordination der folgenden Aufgabenbereiche:

Encoding, Menu Authoring, Untertitel, Synchronfassung, DVD Cover, Duplizierung, Qualitätskontrolle, usw. Mindestens 2 Jahre Produktionserfahrung und Personalführung erforderlich. Französischkenntnisse und Interesse an Anime sind ein Plus.

Bitte Bewerbungsschreiben und Lebenslauf an [bewerbung@anime-virtual.ch](mailto:bewerbung@anime-virtual.ch) schicken

«Swapped»  
de Pierre Monnard,  
projeté le 4 avril  
lors de la première  
Nuit du court de Zurich



Suisse se soit imposée à Soleure, il est temps d'y ajouter la catégorie du Prix du Meilleur Scénario.  
 2. Les scénaristes, reconnus comme coauteurs des films, doivent aussi être traités en tant que tels. Les scénaristes doivent pouvoir obtenir des accréditations aux festivals (Soleure, Locarno) comme les réalisateurs et les producteurs. Par exemple, il est inacceptable qu'un scénariste n'obtienne pas d'accréditation lorsque l'un de ses films est projeté dans un festival suisse.  
 Ces deux motions ne sont qu'un premier pas. Scénario entend apporter de l'eau au moulin du paysage audiovisuel suisse pour améliorer durablement la situation des scénaristes dans notre cinéma et sur nos télévisions.

**Mitglieder / membres:**

Daniel von Aarburg, Michele Andreoli, Domenico Blass, Walter Bretscher, Jürg Brändli, Ruedi Burkhalter, Christa Capaul, Patrick Claudet, Floriane Closuit, Julie Gilbert, Elda Guidinetti, Thomas Hess, Daniel Howald, Antoine Jaccoud, Güzin Kar, David Keller, Rolf Lappert, Micha Lewinsky, Josy Meier, Laurence Mermoud, Stephane Mitchell, Emmanuelle delle Piane, Jann Preuss, Peter Purtschert, Denis Rabaglia, Michael Sauter, Laurent Toplitsch, Eva Scheidegger, Gabriele Strohm, Jacqueline Surchat, Christof Vorster, Martin Witz

**Gründung von Scenario, Interessengruppe der DrehbuchautorInnen in der Schweiz**

Um in Zukunft auch mitreden zu können, wenn wichtige Fragen der Schweizer Filmpolitik diskutiert werden, haben sich die führenden Schweizer DrehbuchautorInnen und -autoren zu einer Interessengruppe zusammengeschlossen: Am 23. Januar 2003 gründeten sie anlässlich der Solothurner Filmtage Scenario. Scenario will die Stellung des Berufsstandes innerhalb der Branche stärken.  
 Scenario will sich für eine weitere Professionalisierung in Ausbildung und Praxis einsetzen, sowie die materiellen und ideellen Interessen der

DrehbuchautorInnen sicherstellen. Scenario will ein Netzwerk für DrehbuchautorInnen schaffen, das den Erfahrungs- und Informationsaustausch unter den Mitgliedern erleichtert.  
 Ausserdem will Scenario als Ansprechpartner für Verbände, Gremien, etc. zur Verfügung stehen, wenn Fragen behandelt werden, die direkt oder indirekt die Arbeit der DrehbuchautorInnen betreffen könnten.  
 Um konkret etwas zu bewegen, wartet Scenario auch gleich mit zwei praktischen Vorstössen auf, die einstimmig beschlossen wurden:  
 1. Ab 2004 braucht es einen Schweizer Drehbuchpreis! Nachdem sich in Solothurn die jährliche Verleihung des Filmpreises durchgesetzt hat, ist es jetzt an der Zeit, einen Kategoriepreis für das beste Drehbuch hinzuzufügen.  
 2. DrehbuchautorInnen sollen als MiturheberInnen eines Filmes auch als solche behandelt werden.  
 DrehbuchautorInnen müssen sich, wie Regisseure und ProduzentInnen, an Festivals (z.B. Solothurn, Locarno) akkreditieren können. Es ist inakzeptabel, dass DrehbuchautorInnen keine Akkreditierung zu den genannten Festivals bekommen, selbst wenn ihre Filme da gezeigt werden.  
 Diese zwei Forderungen sind nur ein erster Schritt. Die Gruppe Scenario wird sich in Zukunft vermehrt einmischen: Für eine bessere Stellung der DrehbuchautorInnen im Schweizer Filmschaffen.

**OFC/BAK**

Bundesfilmförderung / Aide fédérale au cinéma  
 Vorgeschlagene Beiträge / Contributions proposées

3. Sitzung des Ausschusses Förderung der Filmkultur vom 12. Dezember 2002  
 3<sup>e</sup> séance du comité d'experts d'encouragement à la culture cinématographique du 12 décembre 2002

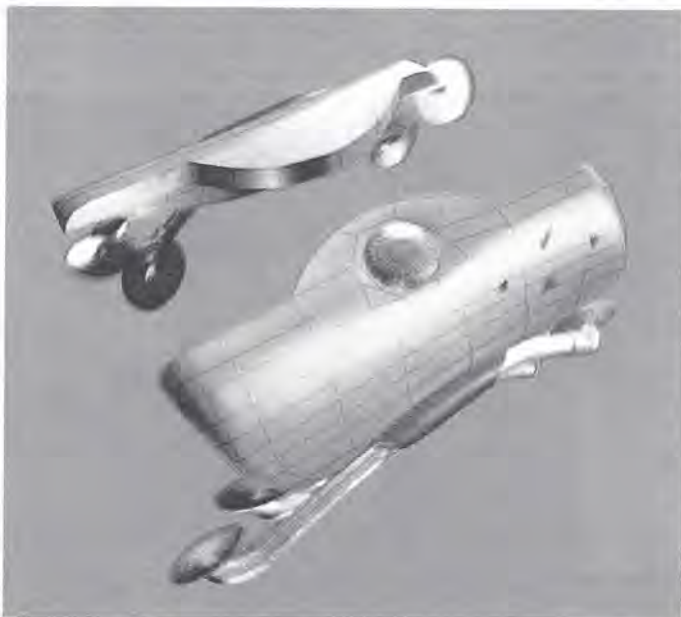
Vorgeschlagene Beiträge vom BAK genehmigt  
 Contributions proposées et acceptées par l'OFC

Beitrag Subv.	Gesuchsteller Auteur de la demande	Zweck Motif
60'000	CINE-BULLETIN	Geschäftsjahr 2003
80'000	FANTOCHE	Durchführung des 4. Int. Festival für Animationsfilm Baden
120'000	FILMBULLETIN	Kino im Augenhöhe 2003
700'000	SCHWEIZER FILMZENTRUM	Geschäftsjahr 2003

1. Sitzung – Begutachtungsausschusses «Fernsehen» – 17. Februar 2003  
 1<sup>re</sup> séance – Collège «Télévision» – 17 février 2003

Herstellungsbeiträge Fernsehfilme  
 Contributions à la réalisation de films de télévision

Beitrag Subv.	Titel Titre	Produktion Production	Regie Réalisation
20'000	HANS KRÜSI – Portrait eines Aussenseiter Künstlers	LD Andreas Baumberger AG SF DRS	Andreas Baumberger
30'000	ONE BULLET LEFT - EIN TANZFILM	CD Snakefilm SF DRS	Markus Fischer Ricahrd Wherlock
50'000	CAMP CASABLANCA	LD Media projects sagl TSI	Michele Andreoli
60'000	BLANDINE ET LES SIENS	LD CAB TSR	E. de Riedmatten
280'000	ALTE SCHULE	LF Bernard Lang SF DRS	Christoph Schaub



«Schenglet» de Laurent Nègre, lauréat du Prix spécial du jury au Festival d'Alès itinérances 2003

**Abonnement à Ciné-Bulletin**

Talon einsenden an / Prière de retourner le coupon à:

**Ciné-Bulletin**  
 Rue du Maupas 10 – Case postale 271 – 1000 Lausanne 9  
 Tél. 021/642 03 36 ou 021/642 03 30 – Fax 01/641 03 31  
 E-mail: contact-abos@revue-films.ch

Ich bestelle ein Jahresabonnement des Cinébulletin  
 (11 Erscheinungen) zum Preis von Fr. 55.–  
 (Ausland Fr. 70.–) inkl. 2,4 % MWSt

Je désire souscrire un abonnement d'un an à Ciné-Bulletin  
 (11 parutions), au prix de Fr. 55.–  
 (étranger Fr. 70.–) 2,4 % TVA incluse

Name/nom: \_\_\_\_\_

Adresse/adresse: \_\_\_\_\_

Tel./tél.: \_\_\_\_\_

E-Mail/e-mail: \_\_\_\_\_

Abonnement ab Monat / dès le mois de: \_\_\_\_\_

1. Sitzung – Jury für Filmprämien – 26. bis 28. Februar 2003  
1<sup>re</sup> séance – Jury des primes – 26 au 28 février 2003

## Qualitäts- und Studienprämien / Primes de qualité et d'étude

Beitrag Subv.	Titel Titre	Produktion Production	Regie Réalisation
5'000	AUFHELLUNGEN IM LAUFEN DES TAGES	SP HGK Zürich	Anna-Lydia Florin
5'000	SJEKI VATCSH	SP HGK Zürich	Thomas Ott
10'000	HEIDI ISLAND	SP ECAL	L. Stajic Yaluner
15'000	NORDOST	SP Trickbüro	Basil Vogt
15'000	MARTHA ARGERICH CONVERSATION NOCTURNE	SP Georges Gachot	Georges Gachot
20000	EPOCA	SP Espaces Film GmbH	Andreas Hoessli Isabella Huser
30'000	B COMME BEJART	QP CAB Productions SA	Marcel Schüpbach
30'000*	L'ADVERSAIRE	QP Vega Film AG	Nicole Garcia
30'000	SEPTEMBERWIND	QP Ventura Film SA	Alexander J. Seiler

\*Europakredit

1. Sitzung – Ausschuss «Kurz-, Trick- und Nachwuchsfilm» – 4. – 5. März 2003  
1<sup>re</sup> séance – Collège «Court métrage, animation et relève» – 4 – 5 mars 2003

## Drehbuchbeiträge oder Beiträge zur Entwicklung eines Kinofilmprojekts Contributions à l'élaboration d'un scénario ou au développement d'un projet de film de cinéma

Beitrag Subv.	Titel Titre	Produktion Production	Drehbuch (A), Grundidee (I) Regie (R) Scénario (A), idée (I), réalisation (R)
20'000	LOVE EXPRESS	LF Navarro Films SA	Elena Hazanov (A/I/R) Georges Guerreiro (A)
50'000	QUATEMBERKINDER	LA Swamp GmbH	Tim Krohn (A/I) Jonas Raeber (R)

## Herstellungsbeiträge Kinofilme Contributions à la réalisation de films de cinéma

Beitrag Subv.	Titel Titre	Produktion Production	Regie Réalisation
35'000	CHYENNE	CF Fama Film AG	Alexander Meier
45'000	LA CLAQUE!	LD Maximage GmbH Barbarossa Film & TV (D)	Katharina Rupp
45'000	IL RE È NUDO	CF Ventura Film SA	Francesco Jost
60'000	BANQUISE	CA Hélium Films	Claude Barras Cédric Louis
155'000	JO SIFFERT	LD Hugofilm GmbH	Men Lareida
250'000	LE MUSICIEN D'ASCENSEUR	LA Cinemagination Ciné Manufacture SA	Samuel et Frédéric Guillaume
500'000	AU LARGE	LF Light Night Production SA Gemini Films (F)	F-Christophe Marzal

1. Sitzung – Begutachtungsausschusses «Kino» – 10. – 11. März 2003  
1<sup>re</sup> séance – Collège «cinéma» – 10 – 11 mars 2003

## Drehbuchbeiträge eines Kinofilmprojekts Contributions à l'élaboration d'un scénario de film de cinéma

Beitrag Subv.	Titel Titre	Produktion Production	Drehbuch (A) Grundidee (I) Regie (R) Scénario (A) idée (I) réalisation (R)
30'000	EINER FÜR ALLE	LF Carac Film AG Triluna Film AG	Martin Hennig (A/I/R)

## Beiträge zur Entwicklung eines Kinofilmprojekts Contributions au développement d'un projet de film de cinéma

Beitrag Subv.	Titel Titre	Produktion Production	Projektautor/in (A) Grundidee (I) Regie (R) Auteur du projet (A) Idée (I) réalisation (R)
15'000	MEMORIA	LD T&C Film AG	Bruno Moll (A/R)
18'000	DO YOU REMEMBER NICARAGUA	LD Maximage GmbH	Kristina Konrad (A/I/R)

## Herstellungsbeiträge Kinofilme Contributions à la réalisation de films de cinéma

Beitrag Subv.	Titel Titre	Produktion Production	Regie Réalisation
190'000	SAINAP GASCHAJEWA	LD Doc Productions GmbH	Eric Berkraut
500'000	PORTOVERO	LF T&C Film AG	Daniel Schmid
650'000	SNOW WHITE	LF Dschoint Ventschr AG	Samir

## Herstellungsbeiträge Minderheits-Koproduktionen Contributions à la réalisation de coproductions minoritaires

Beitrag Subv.	Titel Titre	Produktion Production	Regie Réalisation
225'000	BELHORIZON	LF PCT Cinéma Télévision SA Balthazar Productions (FR) Need Productions (BE)	Inés Rabadan
250'000	VILLA HENRIETTE	LF Maximage GmbH ProKids Filmproduktion (AT)	Michael Sturminger
300'000	AGATA E LA TEMPESTA	LF Amka Films Productions SA Albachiara (IT)	Silvio Soldini

2. Sitzung – Jury für Filmprämien – 8. – 10. April 2003  
2<sup>e</sup> séance – Jury des primes – 8 – 10 avril 2003

## Qualitäts- und Studienprämien / Primes de qualité et d'étude

Beitrag Subv.	Titel Titre	Produktion Production	Regie Réalisation
5'000	L'ORIGINE	SP ECAL	Torrisi Daniele
5'000	DER KOMPLEX	SP HGK Zürich	Fabienne Boesch
30'000	VON WERRA	QP Dschoint Ventschr AG	Werner Schweizer
30'000	OLTRE IL CONFINE	QP Peacock Film GmbH	Rolando Colla
30'000	HIRTENREISE INS DRITTE JAHRTAUSEND	QP Langjahr Film GmbH	Erich Langjahr

**Ciné production**

**Dated** (titre provisoire)

Réalisation: Edo Bertoglio  
 Scénario: Edo Bertoglio  
 Genre: documentaire de création  
 Format: 35mm  
 Couleur/noir-blanc: couleur et noir-blanc  
 Langue: anglais, italien  
 Longueur en min.: 70-90'  
 Contenu: «Dated» raconte histoires et vies croisées, passé et présent de certains protagonistes de la *Downtown scene* new-yorkaise née dans la deuxième moitié des années '70. À travers un récit qui retrace un parcours collectif, Edo Bertoglio, lui-même partie de ce groupe, essaie de restituer cette atmosphère merveilleuse et unique où art et vie étaient confondus. «Dated» est un film sur les souvenirs communs de certaines personnes, mais aussi sur leur présent. Glenn O'Brien, écrivain et poète, incarne la littérature qui devient industrie – Walter Steding, musicien avant-gardiste et peintre, vit encore comme il y a vingt ans. Debbie Harry, musicienne et interprète qui connut le grand succès commercial avec le groupe Blondie, James Nares, peintre et réalisateur, Victor Bockris, écrivain et auteur de la biographie «officielle» d'Andy Warhol et d'autres, tous témoins d'une époque où tout désir semblait réalisable, une époque qui a laissé des traces non seulement chez les personnes qui l'ont vécue, mais aussi dans l'art et la culture d'aujourd'hui.  
 Production: Amka Films Productions (CH), Downtown Pictures (I)  
 Producteur: Tiziana Soudani  
 Assistante de production: Tina Boillat  
 Administration: Amka Films  
 Lieux de tournage: New York  
 Dates de tournage: décembre 2002 – printemps 2003  
 Nombre des jours de tournage: 7 semaines  
 Institutions nationales: Fr. 250'000.-  
 TV: Fr. 130'000.-  
 Institutions cantonales/communales: Fr. 80'000.-  
 Autofinancement: Fr. 85'093.-  
 Budget total part suisse: Fr. 545'093.-  
 Interprètes principaux: Walter Steding, Glenn O'Brien, Victor Bockris, Maripol, James Nares, Debbie Harry, John Lurie, Diego Cortez, Chi Chi Valenti, Wendy Whitelaw, Vincent Gallo, Edo Bertoglio  
 Recherches: Edo Bertoglio, Lorenzo Buccella  
 Régisseur: Maripol (F)  
 Chef opérateur: Gianfranco Rosi (I)  
 Cadreur: Vito Robbiani  
 Ingenieur du son: Adriano Schrade  
 Montage: Jacopo Quadri (I)  
 Studio son: François Musy  
 Laboratoire: Swiss Effects, Egli Film  
 Distribution: Columbus Film (Suisse)  
 Date prévue première mondiale: à définir  
 Date prévue passage TV: à définir

**Hildes Reise**

Regie: Christof Vorster  
 Buch: Christof Vorster, Gabriele Strohm  
 Genre: Spielfilm  
 Format: 35mm, blow up  
 Farbe/schwarz-weiß: Farbe  
 Film material: Kodak  
 Sprache: Deutsch, etwas französisch  
 Länge in Min.: 90'  
 Inhalt: Steff Bertsch träumt von einem eigenen Geschäft. Als ihn sein früherer Lover Martin Hilder, genannt Hilde, der an Aids gestorben ist, als Alleinerbe einsetzt, rückt Steffs Traum plötzlich in greifbare Nähe. Für ihn scheint sich alles gut zu entwickeln. Doch da ist auch noch Rex, jung, aggressiv und unberechenbar. Er wird Steff einen dicken Strich durch die Rechnung machen...  
 Produktion: Triluna Film AG, Neugasse 6, 8005 Zürich, Tel. 01 273 00 53, Fax 01 273 01 06, info@trilunafilm.ch  
 Ausführend: Rudolf Santschi  
 Produktionsltg.: Rudolf Santschi  
 Presse: dito  
 Produktions-Assistent: Sabina Ritzmann, Muriel Bondolfi  
 Administration: Guido Blum  
 Drehorte: 4 Wo. Zürich und Umgebung, 3 Wo. Frankreich (Burgund und Bretagne)  
 Termin: 23. April bis 9. Juni 2003  
 Anzahl Drehtage: 31 Drehtage  
 Nationale Institutionen: Fr. 550'000.-  
 TV: Fr. 180'000.-  
 Kantonale/städtische Institutionen: Fr. 290'000.-  
 Eigenfinanzierung, inkl. Succes-Mittel: Fr. 544'860.-  
 Suissimage: Fr. 150'000.-  
 Gesamtbudget: Fr. 1'714'860.-  
 Darsteller: Oliver Stokowski, Michael Finger, Heidi Maria Glössner, Katharina von Bock, Peter Rühring, Carlos Leal u.a.  
 Gesamtzahl Schauspieler: 17  
 Hauptdarsteller: Oliver Stokowski, Michael Finger  
 Casting: Corinna Glaus  
 Regieassistent: Andrea Blaser  
 2. Regie-Assistent: Franziska Schedle  
 Script/Continuity: Julia Hintermüller  
 Stagiaire: Tobias Dengler, Kamera  
 Aufnahmeleitung: Nicole Schwizgebel, Peter Hertig  
 Kamera: Hans Meier  
 Assistent: Phillip A. Todd  
 Beleuchtung: Christoph Eser  
 Maschinist: Jürg Albrecht  
 Ausstattung: Susanne Jauch  
 Ausstattungs-Assistent: Kurt Fritsche  
 Requisite aussen: Doris Berger  
 Requisite innen: Dominique Steiner-Studinka  
 Kostüme: Catherine Schneider  
 Maske: Simone Pfluger  
 Ton: Ingrid Städeli  
 Perchmann: Ruedi Guyer  
 Schnitt: Lilo Gerber  
 Standfoto: Hans Meier  
 Musik: Karsten Riedel  
 Tonstudio: Magnetix  
 Labor: Schwarz Film  
 Fertigstellung: Herbst 2003  
 Verleiher: Frenetic Films  
 Weltvertrieb TV-Rechte: Telepool  
 Weltpremiere: Januar 2004  
 Premiere TV: 2005

**Locarno/Switzerland**

6. - 16.8.2003  
 Festival internazionale del film  
 Locarno  
 A-Festival FIAPE Compétition: films de fiction, min. 60', 35mm, 16mm, inédits en Europe. Autres sections: Cinéastes du présent: exploration des limites entre fiction et réel sur pellicule et vidéo, min. 20'. Compétition Vidéo: Beta SP min. 50', Léopards de demain: courts et moyens métrages en 35mm et 16mm de jeunes cinéastes), Piazza Grande, Rétrospective, Semaine de la critique, Appellations suisse.  
 Inscription: 31.5.2003  
 Via B. Luini 3a  
 CH-6601 Locarno  
 tél. 091/756 21 21  
 fax 091/756 21 49  
 e-mail: info@pardo.ch  
 Homepage: www.pardo.ch

**Montréal/Canada**

9. - 19.10.2003  
 Festival international du Cinéma et des nouveaux Médias  
 LM et CM de fiction, documentaires, films d'animation, d'art et films expérimentaux, 35mm, 16mm, vidéo. Frais d'inscription: Fr. 27.60  
 Inscription: 1.6.2003  
 3530, Blvd St-Laurent  
 Bureau 304  
 Montréal, Québec  
 Canada H2X 2V1  
 tél. 001/514/847 92 72  
 fax 001/514/847 07 32  
 e-mail: montrealfest@fcm.com  
 Homepage: www.fcm.com

**Palm Springs/United States**

16. - 22.9.2003  
 Palm Springs Short Film Festival  
 Wettbewerb: Kurzfilme, alle Genres, 35mm, 16mm, Beta SP, max. 40 min.  
 Anmeldung: 20.6.2003  
 1700 East Tahquitz Canyon Way  
 Suite #3  
 USA-Palm Springs, CA 92262  
 Tel. 001/760/322 29 30  
 Fax 001/760/322 40 87  
 e-mail: filmfest@psfilmfest.org  
 Homepage: www.psfilmfest.org

**Venezia/Italy**

27.8. - 6.9.2003  
 Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica  
 Compétition: LM de fiction les plus intéressants et significatifs du moment, 35mm ou 16mm. Prix Leone d'oro. Compétition CM de fiction, max. 10'. Controcorrente: 1e films innovatives. Nouvi Territori: films de tous les genres et durées. Settimana della critica: sept films de fiction ou documentaire. A-Festival FIAPE.  
 Inscription: 15.6.2003  
 La Biennale di Venezia  
 Ca' Giustinian  
 1364/A - S. Marco  
 IT-30124 Venezia

tél. 0039/041/52 18 878  
 fax 0039/041/52 27 539  
 e-mail: cinema@labiennale.com  
 Homepage: www.labiennale.org

**In Kürze/En bref**

Austin/UM, 9. - 16.10.2003  
 10<sup>th</sup> Austin Film Festival  
 Bordeaux/FR, 22. - 28.9.2003  
 5<sup>e</sup> Festival international du cinéma féminin  
 Giffoni/IT, 19. - 26.7.2003  
 33<sup>rd</sup> Giffoni Film Festival  
 Kalamata/GR, 19. - 25.10.2003  
 6<sup>th</sup> Kalamata International Documentary Film Festival  
 Köln/DE, 16. - 21.9.2003  
 Short Cuts Cologne #6  
 Neuchâtel/CH, 1. - 6.7.2003  
 Festival international du film fantastique  
 Osnabrück/DE, 8. - 12.10.2003  
 Unabhängiges Filmfest Osnabrück  
 Rimouski/CA, 21. - 28.9.2003  
 21<sup>st</sup> Carrousel international du film de Rimouski  
 Sarajevo/BA, 15. - 23.8.2003  
 9<sup>th</sup> Sarajevo Film Festival  
 Sheffield/GB, 9. - 13.10.2003  
 10<sup>th</sup> Sheffield International Documentary Festival  
 St. John's/CA, 15. - 19.10.2003  
 14<sup>th</sup> Women's Film & Video Festival

**Pro Memoria**

Nyon 28.4. - 4.5.2003  
 Visions du réel - Festival international de cinéma  
 Locarno 6. - 16.8.2003  
 56. Festival internazionale del film Locarno  
 Les Diablerets 20. - 27.9.2003  
 34<sup>e</sup> Festival international du film Alpin  
 Genève 3. - 9.11.2003  
 9<sup>e</sup> Cinéma tout écran  
 Bellinzona 15. - 22.11.2003  
 16<sup>e</sup> Castellinaria Festival internazionale del cinema giovane  
 Basel November 2003  
 23. Internationales Festival für Film, Video & neue Medien  
 Solothurn 19. - 25.1.2004  
 39. Solothurner Filmstage  
 Fribourg 21. - 27.3.2004  
 18<sup>e</sup> Festival international de films de Fribourg  
 Nyon 19. - 25.4.2004  
 Visions du réel - Festival international du cinéma

**CB Produktion 2003**

**CB production 2003**

CB Nr.	Monat	Red. I	Red. II	Inserate/ Annonces
332-333	Juni-Juli	13. Mai	19. Mai	21. Mai
334	August	8. Juli	14. Juli	16. Juli

Red. I: redaktionelle Texte zum Übersetzen / articles rédactionnels à traduire  
 Red. II: alle Texte inkl. Übersetzungen für communications / textes pour les communications (traduction fournie)

## Impressum

Ciné-Bulletin  
5/2003  
No 331 Mai / mai 2003

Zeitschrift der Schweizer Film- und  
Audiovisionsbranche

Revue suisse des professionnels du cinéma  
et de l'audiovisuel

Herausgeber / éditeur  
Trägerverein Ciné-Bulletin / Association de  
patronage de Ciné-Bulletin

Chefredaktion / rédaction en chef:  
Françoise Deriaz

Korrespondent in der Deutschen Schweiz /  
correspondant en Suisse allemande  
(rédaction seulement / nur Redaktion):  
Michael Sennhauser  
E-mail: sennhauser@prevu.ch

Mitarbeit / collaboration:  
Micha Schiwow

Übersetzungen / traductions:  
Claudine Kallenberger, Susanne Rusterholz

Layoutdesign:  
Peter Scholl, Oliver Slappnig

Adresse Redaktion / adresse rédaction:  
Ciné-Bulletin  
Case postale 271, 1000 Lausanne 9  
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31  
E-Mail: redaction@revue-films.ch

Adresse Inserateannahme / annonces  
(Zustelladresse / adresse pour l'envoi du  
matériel d'impression):  
Susanna Franzoni  
Fliederweg 460, 5053 Staffelbach  
Tel. 062 721 00 00, fax 062 721 46 26  
E-Mail: franzonis@bluewin.ch

Beilagen in CB / encarts dans CB:  
Sandra Gomez  
Schweizerisches Filmzentrum  
Neugasse 6 - Postfach - 8031 Zürich  
Tel. 01 272 61 71, Fax 01 272 53 50  
Tel. 01 272 53 30  
E-Mail: cinebulletin@swissfilms.ch

Adresse Koordination der Mitglieder der  
Trägerschaft / coordination des membres  
du Comité de patronage de CB:  
Sandra Gomez  
Schweizerisches Filmzentrum  
Neugasse 6 - Postfach - 8031 Zürich  
Tel. 01 272 61 71, Fax 01 272 53 50  
Tel. 01 272 53 30  
E-Mail: cinebulletin@swissfilms.ch

Adresse Abonnements und  
Adressänderungen / abonnements et  
changements d'adresse:  
Ciné-Bulletin  
Rue du Maupas 10 - Casé postale 271  
1000 Lausanne 9  
Tél. 021 642 03 36 - 021 642 03 30  
Fax 01 641 03 31  
E-Mail: contact-abos@revue-films.ch

Nachdruck nur mit Genehmigung der  
Redaktion und mit Quellenangabe gestattet /  
Reproduction uniquement autorisée avec  
l'accord de la rédaction et avec la citation de  
la source.

ISSN 1018-2098

Redaktionsschluss der nächsten Nummern/  
délai de rédaction des prochains numéros:

No 332-333 - Juni-Juli / juin-juillet 2003  
Redaktion / rédaction (Artikeln / articles):  
13. Mai / 13 mai  
Communications, subventions,  
en production: 19. Mai / 19 mai  
Inserate/annonces: 21. Mai / 21 mai

No 334 - August / août 2003  
Redaktion / rédaction (Artikeln / articles):  
8. Juli / 8 juillet  
Communications, subventions,  
en production: 14. Juli / 14 juillet  
Inserate/annonces: 16. Juli / 16 juillet

## Mitglieder des Trägervereins Ciné-Bulletin Membres de l'Association de patronage de Ciné-Bulletin

Agence suisse du court métrage /  
Kurzfilmagentur Schweiz /  
Swiss Short Film Agency  
Philippe Clivaz  
Maupas 2, 1004 Lausanne  
Tél. 021 311 09 06, Fax 021 311 03 25  
E-Mail: agency@filmnet.ch  
www.shortfilm.ch

ARC Association romande du cinéma  
Rue Charles-Monnard 6, 1003 Lausanne  
Tél. 021 351 05 11, Fax 021 351 05 13  
E-Mail: frederic.gonseth@span.ch

Cinélibre - Association suisse de  
promotion et d'animation ciné-  
matographique / Verband Schweizer  
Filmklubs und nichtkommerzieller  
Spielstellen  
Sekretariat: Robert Richter  
Postfach 4, 3000 Bern 17  
Tel. 031 371 61 00  
E-Mail: cinelibre@gmx.ch  
www.cinelibre.ch

Cinéma-thèque suisse /  
Schweizer Filmarchiv  
3, allée Ernest-Ansermet  
Case ville 2512, 1002 Lausanne  
Tél. 021 331 01 01, Fax 021 320 48 88  
E-Mail: lausanne@cinematheque.ch  
www.cinematheque.ch

Cinéma tout écran  
Maison des arts du Grütli  
16, rue Général-Dufour  
Case postale 5305, 1211 Genève 11  
Tél. 022 800 15 54, Fax 022 329 37 47  
E-Mail: info@cinema-tout-ecran.ch  
www.cinema-tout-ecran.ch

EuroInfo Switzerland  
Zinggstr. 16, 3007 Bern  
Tel. 031 372 40 50, Fax 031 372 41 15  
E-Mail: info@euroinfo.ch  
www.euroinfo.ch

Festival international de films  
de Fribourg  
8, rue Locarno, 1700 Fribourg  
Tél. 026 322 22 32, Fax 026 322 79 50  
E-Mail: info@fiff.ch  
www.fiff.ch

Festival internazionale  
del film Locarno  
Via B. Luini 3a, 6601 Locarno  
Tel. 091 756 21 21, Fax 091 756 21 49  
E-Mail: info@pardo.ch  
www.pardo.ch

Film Location Switzerland  
Avenue du Grey 123, Case Postale 73  
1002 Lausanne  
Tél. 021 648 03 80, Fax 021 648 03 81  
E-Mail: info@filmlocation.ch  
www.filmlocation.ch

Focal, Fondation de formation continue  
pour le cinéma et l'audiovisuel / Stiftung  
Weiterbildung Film und Audiovision  
2, rue du Maupas, 1004 Lausanne  
Tél. 021 312 68 17, Fax 021 323 59 45  
E-Mail: info@focal.ch / www.focal.ch

Fondation Vevey, Ville d'Images  
Rue du Conseil 8, Case postale 443  
CH-1800 Vevey  
Tel. 021 922 48 54, Fax 021 922 48 55  
E-Mail: info@images.ch  
www.images.ch

Groupement auteurs, réalisateurs, produc-  
teurs / Gruppe Autoren, Regisseure,  
Produzenten (GARP)  
Dienerstrasse 7, CH-8004 Zürich  
Tel. 01 241 16 56  
E-Mail: info@garp-cinema.ch  
www.garp-cinema.ch

Groupement suisse du film d'animation  
(GSFA) / Schweizer Trickfilmgruppe (STFG)  
Secrétariat: Béatrice Reichhart  
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne  
Tél. 021 351 18 50, Fax 021 323 59 45  
E-Mail: stfg@filmnet.ch  
www.filmnet.ch/gsa/hpf.htm

Internationale Kurzfilmtage Winterthur  
Technikumstrasse 8, Postfach  
CH-8402 Winterthur  
Tel. 052 212 11 66, Fax 052 212 11 72  
E-Mail: admin@kurzfilmtage.ch  
www.kurzfilmtage.ch

La Lanterne magique, club de cinéma pour  
enfants / Die Zauberlaterne,  
Filmklub für Kinder  
CP 118 - 2001 Neuchâtel  
Tel. 032 721 12 52, Fax 032 724 41 75  
E-Mail: box@lanterne.ch  
www.lanterne-magique.org

Memoriav - Verein zur Erhaltung des audio-  
visuellen Kulturgutes der Schweiz  
/ Association pour la sauvegarde de la  
mémoire audiovisuelle suisse  
Giacomettistr. 1 Postfach, 3000 Bern 15  
Tel. 031 350 97 60, Fax 031 350 97 64  
E-Mail: infos@memoriav.ch  
www.memoriav.ch

ProLitteris - Schweizerische  
Urheberrechtsgesellschaft für Literatur und  
bildende Kunst  
Universitätsstrasse 94 - 96, Postfach  
8033 Zürich  
Tel. 01 368 15 15, Fax 01 368 15 68  
E-Mail: mail@prolitteris.ch  
www.prolitteris.ch

S.C.S. Swiss Cinematographer's Society /  
Société suisse des chefs opérateurs  
Badenerstrasse 99, 8952 Schlieren  
Tél. et fax 01 730 46 32  
www.swisscameramen.ch

Schweizerischer Filmverleiher Verband (SFV)  
/ Association suisse des distributeurs de  
films (ASDF)  
Schwarztorstrasse 56, 3007 Bern  
Tel. 031 387 37 02, Fax 031 387 37 14  
E-Mail: svf@access.ch  
www.filmdistribution.ch

Schweizerischer Kino Verband (SKV) /  
Association cinématographique suisse (ACS)  
Martin Hellstern, Casella postale 145  
6949 Comano,  
Tel.: 091 935 09 52, Fax 091 935 09 59

Schweizerischer Verband der  
Filmjournalistinnen und Filmjournalisten  
(SVF) / Association suisse des journalistes  
cinématographiques (ASJC)  
Sekretariat: Edith Jakob,  
Wartbodenstrasse 27c, 3626 Hünibach  
Tel. 033 222 35 14, Fax: 033 221 53 49  
E-Mail: svfj@email.ch  
www.filmjournalist.ch

Schweizerischer Verband der  
FilmproduzentInnen (SFP) / Association  
suisse des producteurs de films (SFP)  
Sekretariat: Thomas Tribolet  
Zinggstrasse 16, 3007 Bern  
Tel. 031 372 40 01, Fax 031 372 40 53  
E-Mail: advocomplex@bluewin.ch

Schweizerisches Filmzentrum /  
Centre suisse du cinéma  
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich  
Tel. 01 272 53 30, Fax 01 272 53 50  
E-Mail: info@swissfilms.ch  
www.swissfilms.ch

Schweizer Syndikat Film und Video (SSFV) /  
Syndicat suisse film et vidéo (SSFV),  
Sekretariat, Josefstrasse 106  
Postfach 2210, 8031 Zürich  
Tel. 01 272 21 49, Fax 01 272 21 94  
E-Mail: info@ssfv.ch  
www.ssfv.ch

SSV Schweizer Studiofilm Verband  
Schweizer Sektion der C.I.C.A.E. /  
ASCA Association suisse du cinéma d'art;  
Séction suisse de la C.I.C.A.E.  
Bea Cuttat (Präsidium und Geschäftsstelle)  
Gasmeterstr. 9, 8005 Zürich  
Tel. 01 440 25 44, Fax 01 440 26 52

Société suisse des auteurs (SSA)  
12/14, rue Centrale, Case postale 3893,  
1002 Lausanne,  
Tél. 021 313 44 55, Fax 021 313 44 56  
E-Mail: info@ssa.ch  
www.ssa.ch

Solothurner Filmtage /  
Société des Journées de Soleure  
Untere Steingrubenstr. 19  
Postfach 1564, 4502 Solothurn  
Tel. 032 625 80 80, Fax 032 623 64 10  
E-Mail: info@solothurnerfilmtage.ch  
www.solothurnerfilmtage.ch

SRG-SSR idée suisse  
Koordination: Tiziana Mona, Leiterin  
Stab TV / Affaires générales TV  
Giacomettistrasse 3, Postfach  
3000 Bern 15  
Tel. 031 350 91 11, Fax 031 350 92 56  
E-Mail: info@srgsriedesuisse.ch  
www.srgsriedesuisse.ch

Suissimage, Schweizerische Gesellschaft für  
die Urheberrechte an audiovisuellen Werken  
/ Société suisse pour la gestion des droits  
d'auteurs et d'œuvres audiovisuelles  
Neugasse 23, Postfach, 3001 Bern  
Tel. 031 313 36 36, Fax 031 313 36 37  
E-Mail: mail@suissimage.ch  
www.suissimage.ch

Swissfilm Association (SFA)  
Präsident: Andreas Brüttsch  
Theaterstrasse 4, 8001 Zürich  
Tel. 01 258 41 10, Fax 01 258 41 11  
E-Mail: info@swissfilm.org  
www.swissfilm.org

Swissperform - Gesellschaft für  
Leistungsschutzrechte /  
Société pour les droits voisins  
Utoquai 43, Postfach 221, 8024 Zürich,  
Tel. 01 269 50 10, Fax: 01 269 70 60  
E-Mail: info@swissperform.ch  
www.swissperform.ch

Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz  
(FDS) / Association suisse des réalisatrices  
et réalisateurs de films (ARF),  
Clausiusstr. 68, Postfach, 8033 Zürich  
Tel. 01 253 19 88, Fax 01 253 19 48  
E-Mail: info@realisateurs.ch  
www.realisateurs.ch/d  
www.realisateurs.ch/f

Verband Schweizerischer Filmtechnischer  
und Audiovisueller Betriebe (FTB) /  
Association suisse des industries techniques  
de l'image et du son (ASITSI)  
Sekretariat: Philippe Probst  
Konsumstrasse 16a, 3007 Bern  
Tel. 031 382 44 33, Fax 031 382 46 42  
E-mail: info@fmp-law.ch

Viper - Internationales Festival für Film,  
Video und neue Medien / Festival  
international du film, de la vidéo et  
nouveaux médias  
St. Alban-Rheinweg 64, Postfach,  
CH-4002 Basel  
Tel. 061 283 27 00, Fax: 061 283 27 05  
E-Mail: info@viper.ch  
www.viper.ch

Visions du réel - Festival international  
de cinéma  
Case postale 593, rue Juste-Olivier 18,  
1260 Nyon 1  
Tél. 022 365 44 55, Fax 022 365 44 50  
E-Mail: docnyon@visionsdureel.ch  
www.visionsdureel.ch

### Soutien/Unterstützung

Bundesamt für Kultur /  
Office fédéral de la culture  
Hallwylstrasse 15, Postfach, 3003 Bern,  
Tel. 031 322 92 71, Fax 031 322 57 71  
E-mail: cinema.film@bak.admin.ch  
www.kultur-schweiz.admin.ch



After a century of developing one of the world's best films, this is no time to be silent.

INTRODUCING KODAK VISION2 COLOR NEGATIVE FILM 5218/7218. THE NEXT GENERATION OF ONE OF THE WORLD'S BEST MOTION PICTURE FILMS DEBUT WITH THE LOWEST GRAIN 500T AVAILABLE FOR CLEAN, CRISP IMAGES. AND MORE FLEXIBILITY IN BOTH FILM AND DIGITAL POSTPRODUCTION. FILM HAS NEVER HAD MORE TO SAY. TELL STORIES. SPEAK VOLUMES. TO LEARN MORE, VISIT [WWW.KODAK.COM/GO/VISION2](http://WWW.KODAK.COM/GO/VISION2).

KODAK SOCIÉTÉ ANONYME  
 Entertainment Imaging  
 Case postale · 1001 Lausanne  
[www.kodak.ch/go/motion](http://www.kodak.ch/go/motion)

Introducing KODAK VISION2 Film. What's next.

MARY PICKFORD courtesy of Mary Pickford Foundation.